

BẢN TIN
ĐỐI

NGOẠI

BÌNH ĐỊNH

BINH DINH BULLETIN



Chào mừng

10 năm thành lập Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định

**SỐ
26**

CHỊU TRÁCH NHIỆM XUẤT BẢN

NGUYỄN THÁI BÌNH

Giám đốc

Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định

Director

Binh Dinh Department of Foreign Affairs

BAN BIÊN TẬP

Trưởng ban

NGUYỄN THÁI BÌNH

Phó Trưởng ban

VÕ ĐÌNH KHA

NGUYỄN NGỌC XUÂN

Ủy viên

VŨ THỊ NÔ EN

NGUYỄN ĐỨC THẮNG

NGUYỄN THỊ NGỌC DIỆP

NGUYỄN THỊ THU HIỀN

ĐẶNG VĂN QUẢNG

ĐOÀN THỊ NHẬT HẰNG

CƠ QUAN THỰC HIỆN:

SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BÌNH ĐỊNH

59-61 Lê Hồng Phong, Quy Nhơn, Bình Định

ĐT: (+84) 2563814344; Fax: (+84) 2563814379

Website: <http://songoaivu.binhdinhh.gov.vn>

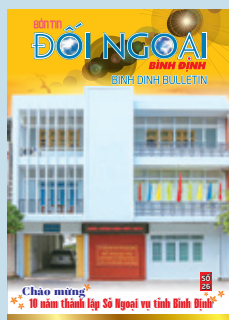
IMPLEMENTING AGENCY:

BINH DINH DEPARTMENT OF FOREIGN AFFAIRS

59-61 Le Hong Phong street, Quy Nhon, Binh Dinh

Tel: (+84) 2563814344; Fax: (+84) 2563814379

Website: <http://songoaivu.binhdinhh.gov.vn>



Ảnh bìa 1:

Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định

Department of Foreign Affairs of

Binh Dinh Province

Ảnh: Nguyễn Dũng

MỤC LỤC

Contents

Thư Bộ trưởng.....	2
Thư cảm ơn.....	3

TIN ĐỐI NGOẠI

Chủ tịch Nước Nguyễn Xuân Phúc thăm và làm việc tại tỉnh Bình Định.....	4
Những dấu mốc đáng nhớ của ngành ngoại vụ Bình Định	5
Hội nghị công chức, người lao động Sở Ngoại vụ năm 2022	6
Các hoạt động đối ngoại trọng tâm của tỉnh Bình Định năm 2022.....	8
Key external activities of Binh Dinh province in 2022.....	9
Kết quả hoạt động hợp tác với các tỉnh Nam Lào năm 2021	10
Results of cooperation activities with Southern provinces of Laos in 2021	11

BÀI VIẾT

Ngoại vụ Bình Định: 10 năm hình thành và phát triển.....	12
Binh Dinh Foreign Affairs - 10 years of establishment and development.....	15
Chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn của Sở Ngoại vụ các tỉnh, thành phố	17
Phát huy lợi thế, tiềm năng đẩy mạnh hoạt động đối ngoại Bình Định.....	19
Promote advantages, potential for promotion of Binh Dinh's foreign activities	21
Đẩy mạnh ngoại giao kinh tế trong thời kỳ công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước.....	23
Đội ngũ biên, phiên dịch của Sở Ngoại vụ Bình Định đáp ứng yêu cầu hội nhập quốc tế của tỉnh	25
Team of translators and interpreters of Binh Dinh Department of Foreign Affairs meeting the province's international integration requirements.....	27
Bình Định hỗ trợ người Việt Nam ở nước ngoài đầu tư kinh doanh trên địa bàn tỉnh.....	29
Binh Dinh supports overseas Vietnamese in doing business in province	31
Vấn đề nhân đạo nhìn từ công tác phòng, chống dịch COVID-19.....	33
Humanitarian aspects from COVID-19 prevention and control	35
Danh mục các đề xuất dự án kêu gọi viện trợ PCPNN trên địa bàn tỉnh	37
List of the proposed projects for mobilization of foreign non-governmental aid in Binh Dinh province.....	39
Nhân lực của ngành ngoại vụ Bình Định trong thời kỳ xây dựng ngành ngoại giao toàn diện, hiện đại	41
Bài chòi - "Món ăn" tinh thần không thể thiếu của người dân xứ Nẫu	43

Giấy phép xuất bản số: 22/GP-XBBT do Sở Thông tin & Truyền thông Bình Định cấp ngày 28/12/2021.

In 375 quyển khổ 19 x 27 cm, 48 trang tại Công ty In Nhân Dân Bình Định, 339 - 341 Trần Hưng Đạo - TP. Quy Nhơn, ĐT: 0256 3822810 - 3811326. In xong và nộp lưu chiểu tháng 4/2022.

Phạm vi phát hành: Các cơ quan, đơn vị, địa phương, doanh nghiệp trong tỉnh; cơ quan ngoại vụ các tỉnh, thành phố; các đơn vị thuộc Trung ương và Bộ Ngoại giao; các tổ chức quốc tế tại Việt Nam; các cơ quan đại diện ngoại giao trong và ngoài nước và đối tác nước ngoài có quan hệ hợp tác với tỉnh.

BỘ TRƯỞNG BỘ NGOẠI GIAO

CHÚC MỪNG 10 NĂM THÀNH LẬP

SỞ NGOẠI VỤ BÌNH ĐỊNH

Hà Nội, ngày 5 tháng 4 năm 2022



BÙI THANH SƠN
Ủy viên Trung ương Đảng
Bộ trưởng Bộ Ngoại giao



Kính gửi: Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định

Nhân dịp kỷ niệm 10 năm thành lập Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định (18/4/2012 - 18/4/2022), tôi xin gửi tới toàn thể các đồng chí lãnh đạo, công chức và nhân viên Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định lời chúc mừng tốt đẹp nhất.

Quyết định thành lập Sở Ngoại vụ thể hiện tầm nhìn chiến lược và sự coi trọng của lãnh đạo tỉnh Bình Định đối với công tác đối ngoại và hội nhập quốc tế của địa phương. Bộ Ngoại giao vui mừng nhận thấy, trong 10 năm qua, Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định đã từng bước trưởng thành, luôn nỗ lực, phấn đấu khắc phục khó khăn, phối hợp chặt chẽ, hiệu quả với các đơn vị của Bộ Ngoại giao, đưa công tác đối ngoại của tỉnh ngày càng mở rộng, đi vào chiều sâu, hiệu quả, đạt nhiều thành tích quan trọng, xứng đáng với kỳ vọng của lãnh đạo tỉnh và trọng trách được giao.

Tôi tin tưởng rằng, trong thời gian tới, lãnh đạo, cán bộ, nhân viên Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định sẽ tiếp tục phát huy truyền thống đoàn kết, tinh thần trách nhiệm và quyết tâm cao, xây dựng đơn vị ngày càng vững mạnh, kỷ luật, kỷ cương, chủ động, sáng tạo, làm tốt công tác tham mưu và phục vụ Tỉnh ủy và Ủy ban nhân dân tỉnh triển khai hiệu quả công tác đối ngoại của địa phương, đóng góp thiết thực vào công cuộc hội nhập quốc tế và phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh Bình Định.

Các đơn vị của Bộ Ngoại giao sẽ luôn đồng hành, hợp tác chặt chẽ với Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định trong tăng cường công tác quản lý nhà nước về đối ngoại tại địa bàn tỉnh, quảng bá và phát huy các giá trị văn hóa đặc sắc của địa phương, mở rộng và nâng cao hiệu quả hợp tác với các đối tác, địa phương nước ngoài, thu hút nguồn lực bên ngoài, góp phần thực hiện thắng lợi Nghị quyết Đại hội Đảng bộ tỉnh lần thứ XX, hướng tới xây dựng Bình Định trở thành tỉnh phát triển thuộc nhóm dẫn đầu của khu vực miền Trung.

Chúc Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định ngày càng phát triển và vững mạnh!

Chúc các đồng chí và gia đình mạnh khỏe, hạnh phúc và thành công!

Bùi Thanh Sơn

Bình Định, ngày 06 tháng 4 năm 2022

Thư cảm ơn

Trong những năm qua, được sự quan tâm lãnh đạo, chỉ đạo của Bộ Ngoại giao và Tỉnh ủy, Hội đồng nhân dân, Ủy ban nhân dân, Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tỉnh; sự phối hợp chặt chẽ của các sở, ngành, địa phương, doanh nghiệp và các cơ quan, đơn vị trong và ngoài tỉnh; ngành ngoại vụ tỉnh Bình Định đã có bước phát triển đáng kể, đạt nhiều kết quả tích cực và toàn diện, góp phần thúc đẩy kinh tế - xã hội của tỉnh ngày càng phát triển.

Trong bối cảnh nước ta ngày càng hội nhập sâu, rộng vào nền kinh tế thế giới và uy tín ngày càng được nâng cao trên trường quốc tế, Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định đã tích cực, chủ động, linh hoạt tham mưu lãnh đạo tỉnh nhà trong công tác hội nhập, mở rộng quan hệ hợp tác với các đối tác, doanh nghiệp và nhà đầu tư nước ngoài. Thông qua hoạt động nêu trên đã đưa quan hệ giữa tỉnh Bình Định với các đối tác, nhất là địa phương của các nước đi vào chiều sâu, thực chất và ngày càng có hiệu quả, góp phần giữ vững môi trường hòa bình, tạo thuận lợi cho phát triển kinh tế - xã hội giữa hai bên.

Nhân kỷ niệm 10 năm thành lập Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định (18/4/2012 - 18/4/2022), thay mặt Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định, tôi xin gửi lời cảm ơn chân thành và sâu sắc nhất đối với sự quan tâm, tạo điều kiện của Bộ Ngoại giao và các đơn vị thuộc Bộ; các đồng chí lãnh đạo Tỉnh ủy, Hội đồng nhân dân, Ủy ban nhân dân, Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tỉnh; sự ủng hộ, phối hợp đầy trách nhiệm của các sở, ban, ngành, hội, đoàn thể, các huyện, thị xã, thành phố và các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh; sự đóng góp to lớn của các đồng chí Lãnh đạo Sở qua các thời kỳ; các thể hệ cán bộ, công chức, người lao động của Sở Ngoại vụ, ... đã giúp Sở Ngoại vụ luôn hoàn thành tốt nhiệm vụ được giao.

Trong thời gian đến, Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định rất mong tiếp tục nhận được sự quan tâm, ủng hộ của các đồng chí Lãnh đạo Bộ Ngoại giao, Tỉnh ủy, Hội đồng nhân dân, Ủy ban nhân dân, Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam tỉnh và các cơ quan, đơn vị, địa phương, doanh nghiệp trong và ngoài tỉnh. Với quyết tâm cao, nỗ lực lớn cùng với sự năng động, sáng tạo, đoàn kết, kỷ cương, chung sức, đồng lòng, Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định tiếp tục phát huy truyền thống vẻ vang, không ngừng nỗ lực, phấn đấu, vượt qua mọi khó khăn, thách thức, quyết tâm xây dựng Sở ngày càng lớn mạnh về mọi mặt và hoàn thành xuất sắc các nhiệm vụ được giao để góp phần xây dựng quê hương Bình Định ngày càng phát triển, giàu đẹp.

Một lần nữa, thay mặt Sở Ngoại vụ tỉnh Bình Định, tôi trân trọng cảm ơn và kính chúc các đồng chí mạnh khỏe, hạnh phúc và thành công./.



GIÁM ĐỐC

Nguyễn Thái Bình

CHỦ TỊCH NƯỚC NGUYỄN XUÂN PHÚC THĂM VÀ LÀM VIỆC TẠI TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Nguyễn Thái Bình

Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định



Chủ tịch Nước Nguyễn Xuân Phúc tặng tranh lưu niệm cho tỉnh Bình Định
(Nguồn: baotainguyenmoitruong.vn)

Trong 02 ngày 15 và 16/02/2022, nhân dịp đầu Xuân năm mới, Chủ tịch Nước Cộng hòa xã hội chủ nghĩa Việt Nam Nguyễn Xuân Phúc đã về thăm và làm việc tại tỉnh Bình Định; cùng đi với Chủ tịch Nước có Chủ nhiệm Văn phòng Chủ tịch Nước; Bộ trưởng, Trưởng ban Dân tộc miền núi cùng đại diện lãnh đạo các Bộ, ngành Trung ương và Ủy ban Mặt trận Tổ quốc Việt Nam.

Tại buổi làm việc với lãnh đạo tỉnh và các sở, ban, ngành, đoàn thể của tỉnh Bình Định; Phó Bí thư Tỉnh ủy, Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Phi Long đã trình bày báo cáo tình hình kinh tế - xã hội và các kiến nghị đề xuất với Chủ tịch Nước và các Bộ, ngành Trung ương nhằm giúp tỉnh Bình Định phát triển nhanh và bền vững, từng bước thực hiện có hiệu quả các mục tiêu, chỉ tiêu mà Nghị quyết Đại hội tỉnh Đảng bộ lần thứ XX đã đề ra, trong đó có nội dung phấn đấu đưa tỉnh Bình Định trở thành tổng đầu của khu vực miền Trung. Chủ tịch Nước phấn khởi và vui mừng trong chuyến công tác lần này được nghe và thấy tỉnh Bình Định phát triển khá nhanh và có nhiều đổi mới. Mặc dù bị ảnh hưởng chung của đại dịch Covid-19 và lũ lụt liên tiếp xảy ra trên diện rộng trong những tháng cuối năm 2021 nhưng kinh tế - xã hội của tỉnh vẫn tiếp tục tăng trưởng, phát triển với tốc độ cao; hầu hết các chỉ tiêu của Trung ương và Hội đồng nhân dân tỉnh giao đều đạt và vượt mức đề ra, trong đó có những chỉ tiêu hoàn thành với tỷ lệ khá cao như thu ngân sách địa phương, kim ngạch xuất khẩu, giải ngân vốn đầu tư công, năng suất lúa bình quân...;

hoạt động du lịch đang dần phục hồi, đầu tư xây dựng cơ sở hạ tầng, nhất là hạ tầng giao thông các trục chính và đầu mối vào các trục chính cùng với công tác quy hoạch, chỉnh trang đô thị, nông thôn, nhất là ở thành phố Quy Nhơn và các thị xã, thị trấn trong tỉnh ngày càng được chú ý quan tâm, phát triển, góp phần làm thay đổi bộ mặt của tỉnh; các hoạt động văn hóa xã hội, bảo vệ môi trường sinh thái, giải quyết việc làm, nâng cao đời sống nhân dân, hỗ trợ khó khăn cho các trường hợp bị ảnh hưởng dịch bệnh Covid-19 có nhiều nỗ lực cố gắng nên đã mang lại kết quả tích cực; công tác cải cách hành chính, chỉ số năng lực cạnh tranh cấp tỉnh, xây dựng đảng, chính quyền, đoàn thể các cấp trong sạch, vững mạnh có nhiều tiến bộ...

Chủ tịch Nước ghi nhận, biểu dương và đánh giá cao những kết quả mà tỉnh Bình Định đã đạt được trong những năm qua, nhất là trong hai năm 2020, 2021 trong điều kiện cả nước và trên thế giới đang gặp rất nhiều khó khăn do bị ảnh hưởng nghiêm trọng bởi đại dịch Covid-19; đồng thời ghi nhận những kiến nghị, đề xuất của tỉnh và yêu cầu các Bộ, ngành Trung ương quan tâm giải quyết và tạo điều kiện hỗ trợ, giúp tỉnh Bình Định vận dụng, triển khai thực hiện có hiệu quả các chủ trương, chính sách của Đảng, Nhà nước và quy định của Chính phủ để tỉnh phát

Những dấu mốc đáng nhớ CỦA NGÀNH NGOẠI VỤ BÌNH ĐỊNH

* **Từ những năm 1997 trở về trước**, do yêu cầu lịch sử đất nước, các công việc liên quan đến công tác đối ngoại tại tỉnh được giao cho Ban CK, sau này là Ban Kinh tế Đối ngoại cùng với một số cơ quan, đơn vị của tỉnh đảm trách.

* **Đến tháng 3/1997**, trước yêu cầu công tác đối ngoại của tỉnh ngày càng phát triển, UBND tỉnh Bình Định đã ban hành Quyết định số 610/QĐ-UB thành lập Phòng Ngoại vụ trực thuộc Văn phòng UBND tỉnh. Đây được coi là dấu mốc lịch sử quan trọng của ngành Ngoại vụ Bình Định.

* **Đến tháng 02/2002**, nhằm thống nhất các bộ phận đang nằm phân tán tại một số cơ quan, đơn vị của tỉnh như Sở Kế hoạch và Đầu tư, Sở Thương mại và Du lịch, Văn phòng UBND tỉnh... thành một đơn vị duy nhất thực hiện các chức năng nhiệm vụ xúc tiến đầu tư, xúc tiến thương mại và đối ngoại trên địa bàn tỉnh, UBND tỉnh Bình Định đã có Quyết định số 20/2002/QĐ-UB ngày 22/02/2002 thành lập Trung tâm Xúc tiến Đầu tư - Thương mại và Đối ngoại tỉnh (CITPER) trực thuộc Văn phòng HĐND và UBND tỉnh. Trung tâm là đơn vị sự nghiệp có thu, hoạt động trong lĩnh vực xúc tiến đầu tư, xúc tiến thương mại và đối ngoại trên địa bàn tỉnh, với tổng số CC, NLĐ là 11 người.

* **Đến cuối tháng 11/2004**, sau hơn 2 năm hoạt động, UBND tỉnh đã tổ chức lại Trung tâm Xúc tiến Đầu tư, Thương mại và Đối ngoại tỉnh theo Quyết định số 119/2004/QĐ-UB ngày 26/11/2004 và thành lập lại Phòng Ngoại vụ thuộc Văn phòng UBND tỉnh tại Quyết định số 121/2004/QĐ-UB ngày 01/12/2004 với nhiệm vụ giúp Chánh Văn phòng UBND tỉnh tham mưu trực tiếp UBND tỉnh thực hiện chức năng quản lý Nhà nước về công tác ngoại vụ và quản lý hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài trên địa bàn tỉnh.

* **Từ tháng 4/2012 đến nay**, thực hiện quy định của Chính phủ và hướng dẫn của Bộ Ngoại giao, sau khi Ban Thường vụ Tỉnh ủy thống nhất chủ trương nâng cấp Phòng Ngoại vụ thuộc Văn phòng UBND tỉnh thành Sở Ngoại vụ; UBND tỉnh Bình Định đã ban hành Quyết định số 195/QĐ-UBND ngày 18/4/2012 thành lập Sở Ngoại vụ, là cơ quan chuyên môn thuộc UBND tỉnh, thực hiện chức năng giúp UBND tỉnh quản lý nhà nước về công tác đối ngoại trên địa bàn tỉnh. Theo đó, Sở đã chính thức đi vào hoạt động kể từ ngày 01/6/2012; trụ sở đặt tại địa điểm số 59-61 đường Lê Hồng Phong, thành phố Quy Nhơn cho đến nay, với tổng biên chế được giao là 24 người. □

triển nhanh và bền vững. Ngoài ra, Chủ tịch Nước cũng yêu cầu lãnh đạo Tỉnh ủy, HĐND, UBND, UBMTTQVN tỉnh; lãnh đạo các sở, ban, ngành, đoàn thể, địa phương và các tầng lớp nhân dân trong tỉnh nêu cao tinh thần đoàn kết, quyết tâm vượt qua khó khăn, thách thức, năng động, dám nghĩ, dám làm và phải có khát vọng vươn lên vì sự phồn vinh, giàu đẹp của tỉnh Bình Định để không ngừng nỗ lực phấn đấu trong chỉ đạo điều hành và trong lao động, sản xuất; biến những nguy cơ thành thời cơ, những thuận lợi thành những thành quả, kết quả cụ thể để không còn đói nghèo, lạc hậu.

Trong khuôn khổ chuyến thăm và làm việc tại tỉnh Bình Định, Chủ tịch Nước Nguyễn Xuân Phúc đã đến tham dự Lễ Khánh thành Di tích Quốc gia Đền thờ Tây Sơn Tam Kiệt, khởi công công trình Đập dâng Sông Côn tại thị trấn Phú Phong, huyện Tây Sơn và một số sự kiện quan trọng do UBND tỉnh Bình Định và các địa phương, doanh nghiệp trong tỉnh tổ chức. □

HỘI NGHỊ CÔNG CHỨC, NGƯỜI LAO ĐỘNG SỞ NGOẠI VỤ NĂM 2022

■ Võ Thị Như Hiền

Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định



Đoàn Chủ tịch điều hành Hội nghị công chức và người lao động năm 2022 (Ảnh: V.Q)

Ngày 18/02/2022, Sở Ngoại vụ Bình Định đã tổ chức Hội nghị công chức, người lao động năm 2022 để đánh giá tình hình công tác năm 2021 và triển khai nhiệm vụ năm 2022. Sau khi lần lượt thông qua các nội dung thuộc chương trình nghị lễ khai mạc, Hội nghị đã được Đoàn Chủ tịch thông qua Báo cáo đánh giá kết quả thực hiện công tác đối ngoại năm 2021; Phương hướng, nhiệm vụ và giải pháp thực hiện năm 2022; Báo cáo đánh giá kết quả thực hiện Quy chế dân chủ trong hoạt động của cơ quan năm 2021 cùng các báo cáo liên quan theo quy định.

Trong năm 2021, mặc dù gặp không ít khó khăn do ảnh hưởng của đại dịch COVID-19 nhưng với tinh thần đoàn kết, trách nhiệm cao trong chỉ đạo điều hành của lãnh đạo Sở và sự nỗ lực phấn đấu công tác của công chức, người lao động, Sở Ngoại vụ đã thực hiện tốt chức năng, nhiệm vụ quản lý nhà nước về công tác đối ngoại trên địa bàn tỉnh và đã đạt được những kết quả nổi bật như:

Đã tham mưu UBND tỉnh tổ chức Hội nghị đánh giá kết quả 10 năm (2011 - 2020) công tác vận động viện trợ PCPNN tại tỉnh; phối hợp với Cục Ngoại vụ, Thanh tra Bộ Ngoại giao tổ chức thành công “Hội nghị lãnh đạo các cơ quan ngoại vụ địa phương và tổng kết, tập huấn công tác thanh tra chuyên ngành ngoại giao”; tổ chức cho các sở, ngành doanh nghiệp của tỉnh tham dự nhiều Hội nghị trực tuyến do Bộ Ngoại giao tổ chức; cho phép các cơ quan, đơn vị tiếp và làm việc 26 đoàn khách, với 161 lượt người nước ngoài đến từ 21 quốc gia; tham mưu các cơ quan, đơn vị tổ chức 03 hội nghị, hội thảo quốc tế; đề xuất UBND tỉnh hỗ trợ kinh phí (800 triệu đồng) cho 04 tỉnh Nam Lào phòng chống dịch COVID-19; tiếp nhận 10 chương trình, dự án và phi dự án mới thuộc nguồn vốn viện trợ PCPNN với tổng giá trị cam kết khoảng 600.000 USD; giải quyết 12 vụ việc liên quan đến người nước ngoài và người Việt Nam ở nước ngoài xảy ra trên địa bàn tỉnh; thực hiện công tác hỗ trợ, bảo hộ công dân đối với 04

trường hợp người Bình Định gặp nạn ở nước ngoài và 64 ngư dân trên 11 tàu cá về nước; phối hợp với các cơ quan liên quan thẩm định, đề xuất cấp thẩm quyền cấp 07 thẻ ABTC cho các doanh nhân thuộc các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh; làm đầu mối hướng dẫn đăng ký tiêm vắc xin phòng COVID-19 cho hơn 205 người nước ngoài và kiều bào tại tỉnh; thành lập và đưa Bộ phận tiếp nhận hồ sơ và trả kết quả CNLS, HPHLS đi vào hoạt động theo Quyết định ủy quyền của Bộ Ngoại giao... Bên cạnh đó, Sở đã thực hiện tốt công tác đào tạo, bồi dưỡng, quản lý cán bộ; kiểm điểm, đánh giá chất lượng công chức; quản lý chặt chẽ, đúng tiêu chuẩn, định mức quy định đối với các khoản chi tiêu, mua sắm phục vụ công tác cơ quan; thanh quyết toán kịp thời, đầy đủ các khoản tiền lương, tiền công và thu nhập tăng thêm cho CC, NLĐ; tổ chức thực hiện có hiệu quả công tác CCHC, hướng dẫn nộp hồ sơ trực tuyến và Quy trình giải quyết TTHC trực tuyến đối với các TTHC mức độ 3, 4 của Sở trên Cổng dịch vụ công của tỉnh; đầu tư mua sắm, bổ sung thêm nhiều máy móc, thiết bị CNTT phục vụ công tác chuyên môn... Với kết quả nêu trên, Sở Ngoại vụ được UBND tỉnh đánh giá hoàn thành tốt nhiệm vụ được giao; Chỉ số CCHC của Sở xếp thứ 09/21 và mức độ ứng dụng CNTT xếp thứ 16/21 cơ quan chuyên môn thuộc UBND tỉnh.

Sau khi nghe các báo cáo tham luận của bốn đơn vị thuộc Sở về những nỗ lực cố gắng trong quá trình tổ chức thực hiện các nhiệm vụ được giao và các biện pháp, giải pháp chủ yếu của từng đơn vị trong thời gian đến để góp phần triển khai thực hiện thắng lợi các nhiệm vụ công tác của Sở trong năm 2022; Thay mặt lãnh đạo Sở, ông Nguyễn Thái Bình, Giám đốc Sở đã tiếp thu những đề xuất, kiến nghị của các đơn vị và chỉ đạo công chức, người lao động của Sở tăng cường đoàn kết

nội bộ; tích cực, chủ động trong tham mưu đề xuất; từng đơn vị, cá nhân không ngừng nêu cao tinh thần trách nhiệm, chấp hành nghiêm túc kỷ luật, kỷ cương và nội quy, quy chế làm việc của cơ quan đã đề ra và cùng nhau nỗ lực phấn đấu vượt qua khó khăn, thách thức để hoàn thành xuất sắc các nhiệm vụ công tác mà UBND tỉnh đã giao cho Sở Ngoại vụ trong năm 2022; trong đó đáng chú ý có một số nội dung quan trọng như tổ chức Gặp mặt đại diện các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đang hoạt động trên địa bàn tỉnh; Chuẩn bị nội dung, chương trình ký kết hợp tác 5 năm (2021 - 2025) giữa tỉnh Bình Định với 4 tỉnh Nam Lào; Tổ chức hội nghị “Gặp gỡ Hàn Quốc” năm 2022 tại tỉnh theo chỉ đạo của Bộ Ngoại giao; Kỷ niệm 10 năm thành lập Sở Ngoại vụ; Tổ chức lớp tập huấn các văn bản QPPL về đối ngoại và công tác vận động, quản lý nguồn viện trợ PCPNN; Chương trình xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức tại tỉnh; Tổ chức Đoàn lãnh đạo cấp cao của tỉnh sang thăm và làm việc với các tỉnh Nam Lào nhân kỷ niệm 60 năm Ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Lào; Thành lập hội đoàn của thân nhân người Việt Nam ở nước ngoài tại tỉnh...

Hội nghị đã phát động phong trào thi đua yêu nước năm 2022; biểu quyết thông qua một số chỉ tiêu chủ yếu, trong đó có chỉ tiêu nỗ lực phấn đấu hoàn thành xuất sắc nhiệm vụ được giao để tiếp tục duy trì, củng cố và xây dựng, phát triển Sở Ngoại vụ trở thành đơn vị vững mạnh về mọi mặt trong những năm đến. Tại Hội nghị, Giám đốc Sở Ngoại vụ đã trao tặng danh hiệu Tập thể Lao động Xuất sắc cho Phòng Hợp tác Quốc tế và Bằng khen của Chủ tịch UBND tỉnh cho 03 cá nhân thuộc Sở cùng Giấy khen của Giám đốc Sở cho 05 cá nhân đã hoàn thành tốt nhiệm vụ công tác được giao. □



CÁC HOẠT ĐỘNG ĐỐI NGOẠI TRỌNG TÂM CỦA TỈNH BÌNH ĐỊNH NĂM 2022

■ **Võ Thị Như Hiền**

Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định



Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định Nguyễn Thái Bình tiếp Đại sứ Việt Nam tại Israel Lý Đức Trung

Thực hiện Quyết định số 146/QĐ-UBND ngày 13/01/2022 của UBND tỉnh và ý kiến chỉ đạo của Bộ Ngoại giao tại các văn bản liên quan, đồng thời nhằm không ngừng nâng cao vai trò quản lý nhà nước tại địa phương, Sở Ngoại vụ Bình Định đã ban hành Chương trình công tác trọng tâm năm 2022. Theo đó, những hoạt động đối ngoại trọng tâm của tỉnh trong năm 2022 như sau:

Xây dựng dự thảo Quy định chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn của Sở Ngoại vụ theo quy định tại Thông tư số 03/2021/TT-BNG ngày 28/10/2021 của Bộ Ngoại giao; Tổ chức Hội nghị ký kết chương trình hợp tác 5 năm (2021 - 2025) giữa tỉnh Bình Định với 4 tỉnh Nam Lào; Gặp mặt đại diện các tổ chức phi chính phủ nước ngoài đang hoạt động trên địa bàn tỉnh; Kỷ niệm 10 năm thành lập Sở Ngoại vụ; Phối hợp với Cục Ngoại vụ (Bộ Ngoại giao) tổ chức sự kiện “Gặp gỡ Hàn Quốc” năm 2022 tại Bình Định; Ban hành Quy chế hoạt động và chế độ làm việc của Sở Ngoại vụ (sau khi UBND tỉnh ban hành Quyết định quy định chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn của Sở Ngoại vụ); Sơ kết đánh giá nhiệm vụ công tác đối ngoại 6 tháng đầu năm 2022; Tổ chức lớp bồi dưỡng, tập huấn văn bản QPPL về công tác đối ngoại và vận động, quản lý nguồn viện trợ phi chính phủ nước ngoài tại tỉnh; Tổ chức Đoàn công tác Sở Ngoại vụ đi làm việc, trao đổi, thống nhất việc triển khai thực hiện các Bản ghi nhớ hợp tác giai đoạn 2021 - 2025 giữa tỉnh với 4 tỉnh Nam Lào và ký kết Quy chế phối hợp giữa Sở Ngoại vụ Bình Định với Sở Ngoại vụ các tỉnh Nam Lào; Tổ chức Chương trình xúc tiến đầu tư các doanh nghiệp Đức tại Bình Định; Triển khai các hoạt động

tuyên truyền “Năm Đoàn kết hữu nghị Việt Nam - Lào 2022” nhân kỷ niệm 60 năm Ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Lào (05/9/1962 - 05/9/2022) và 45 năm Ngày ký Hiệp ước Hữu nghị và Hợp tác Việt Nam - Lào (18/7/1977 - 18/7/2022); Làm việc với các đơn vị đào tạo nguồn nhân lực các tỉnh Nam Lào trên địa bàn tỉnh; Tham mưu đề xuất tổ chức Đoàn lãnh đạo cấp cao của tỉnh sang thăm các tỉnh Nam Lào nhân kỷ niệm 60 năm Ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Lào (05/9/1962 - 05/9/2022)

và 45 năm Ngày ký hiệp ước hữu nghị và hợp tác Việt Nam - Lào (18/7/1977 - 18/7/2022); Tuyên truyền, giới thiệu các đề xuất dự án PCPNN trên địa bàn tỉnh; Kiểm tra tình hình quản lý hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ và thẻ ABTC tại một số cơ quan, đơn vị; Khảo sát hộ gia đình thân nhân kiều bào và tham mưu, đề xuất đề án thành lập hội đoàn của thân nhân người Việt Nam ở nước ngoài tại tỉnh theo quy định tại Nghị quyết số 169/NQ-CP ngày 31/12/2021 của Chính phủ; Làm việc với một số chủ dự án để kiểm tra, nắm tình hình triển khai thực hiện các dự án PCPNN trên địa bàn tỉnh; Tổ chức Hội nghị tổng kết đánh giá công tác PCPNN trên địa bàn tỉnh năm 2022; Thực hiện tuyên truyền ngư dân sử dụng thiết bị giám sát hành trình trong quá trình khai thác hải sản ở các vùng biển xa; Triển khai thực hiện các nội dung, hoạt động liên quan đến Thỏa thuận hợp tác giữa tỉnh và thành phố Izumisano, Nhật Bản và thiết lập mối quan hệ hữu nghị hợp tác giữa huyện Vĩnh Thạnh với thị trấn Yoshino (Nhật Bản), huyện Yanggu (Hàn Quốc)...; Phối hợp với các sở, ngành liên quan và các đơn vị của Bộ Ngoại giao đẩy mạnh công tác tuyên truyền, quảng bá hình ảnh, tiềm năng, lợi thế, các thành tựu kinh tế - xã hội và cơ chế chính sách, dự án kêu gọi đầu tư, xúc tiến thương mại, du lịch của tỉnh ra nước ngoài, nhất là tại một số nước Nhật Bản, Hàn Quốc, Mỹ, Đức, Pháp,...; Đề xuất đề án kết nối thông tin với các tổ chức quốc tế, cơ quan đại diện nước ngoài tại Việt Nam và các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài để xây dựng mối quan hệ thúc đẩy hoạt động xúc tiến đầu tư; xúc tiến thương mại; thu hút các nguồn lực phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh. □

KEY EXTERNAL ACTIVITIES OF BINH DINH PROVINCE IN 2022



*Director of Binh Dinh Department of Foreign Affairs
Nguyen Thai Binh (right) receiving the delegation of QPFL Company (Japan) on the
occasion of the Lunar New Year 2022*

Implementing Decision No.146/QĐ-UBND dated January 13th, 2022 by the Provincial People's Committee, as directed by the Ministry of Foreign Affairs and to consistently improve the role of state management in the province, Binh Dinh Department of Foreign Affairs issued its 2022 key task programme which includes the following:

Draft Regulation on the functions, duties and rights of the Department of Foreign Affairs as regulated in Circular No. 03/2021/TT-BNG dated October 28th, 2021 by the Ministry of Foreign Affairs; organization of conferences on signing the cooperation programs for 5 years (2021 - 2025) between Binh Dinh and four Southern provinces of Laos; meeting with the representatives of non-governmental organizations operating in the province; celebration of the 10th Anniversary of the establishment of the Department of Foreign Affairs; organization of "Meet Korea 2022" in Binh Dinh province in coordination with the Department of Foreign Affairs for localities of the Ministry of Foreign Affairs; promulgation of the operational regulations and working regime of the Department of Foreign Affairs (after the Provincial People's Committee issues the Regulation on the functions, duties and rights of the Department); review and evaluation of the external affairs tasks done in the first half of 2022; organization of a training course on the legal documents on foreign affairs and mobilization, management of the foreign non-governmental aid in the province; organizing a delegation of the Department of Foreign Affairs to meet, exchange and agree on they ways of cooperation in implementing the Memoranda of Understanding for the period of 2021 - 2025 between the province and the four southern provinces of Laos and sign the cooperation agreements between the Department of Foreign Affairs and the Departments of Foreign Affairs of the Southern provinces of Laos; organization of the investment promotion program for the German enterprises in the province; carrying out the activities in celebration of "the Year of Solidarity and Friendship between Vietnam and Laos 2022" on the occasion of the 60th Anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Laos (September 5th, 1962 - September 5th, 2022) and 45th Anniversary of the signing of the Treaty of Amity and Cooperation between Vietnam and Laos (July 18th, 1977 - July 18th, 2022); working with the university and colleges training human resources for the Southern provinces of Laos in the province; organization of a provincial high-level delegation to visit the Southern provinces of Laos on the occasion of the 60th Anniversary of the establishment of the diplomatic relations between Vietnam and Laos

(September 05th, 1962 - September 05th, 2022) and 45th Anniversary of the signing of the Treaty of Amity and Cooperation between Vietnam and Laos (July 18th, 1977 - July 18th, 2022); introduction of the proposals for mobilization of the foreign non-governmental aid in the province; examination of some agencies and units' management of the diplomatic and official passports and ABTC cards; surveying the households of the relatives of the overseas Vietnamese and proposing the establishment of the Association for the relatives of overseas Vietnamese as stipulated in Resolution No. 169/NQ-CP dated December 31st, 2021 by the Government; working with some project owners to check the situation of implementation of the foreign non-governmental aid projects in the province; organization of the conference on review and evaluation of the foreign non-governmental work of the province in 2022; instructing the fishermen to use the tracking devices while fishing offshore; implementation of the cooperation agreement between the province and Izumisano city, Japan and promotion to establish the cooperation relations between Vinh Thanh district and Yoshino town (Japan) and Yanggu (Korea); cooperation with the relevant agencies and the units of the Ministry of Foreign Affairs to introduce the image, potential and strengths, advantages, socio-economic achievements, policies and projects for investment, trade and tourism potential abroad, especially in Japan, Republic of Korea, the United States, Germany, France, etc.; connecting with the international organizations, diplomatic missions of Vietnam abroad and foreign diplomatic missions in Vietnam to establish the relation for the promotion of investment, trade and attraction of sources for the socio-economic development of the province. □

Translated by Thu Hiền

KẾT QUẢ HOẠT ĐỘNG HỢP TÁC với các tỉnh Nam Lào năm 2021

■ Ngọc Diệp

Năm 2021, mặc dù chịu ảnh hưởng của đại dịch COVID-19, nhưng các hoạt động hợp tác giữa tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào vẫn được duy trì và triển khai thực hiện với các hình thức phù hợp, mang lại nhiều kết quả thiết thực.



Lãnh đạo tỉnh Bình Định tặng quà Tết cho các sinh viên Lào đang học tập tại tỉnh (Ảnh: Báo Bình Định)

Theo đó, Bình Định đã hỗ trợ 4 tỉnh Nam Lào gồm Attapu, Champasak, Salavan, Sekong số tiền 800 triệu đồng để phục vụ công tác phòng, chống dịch COVID-19 (mỗi địa phương 200 triệu đồng). Bộ CHQS tỉnh tổ chức bàn giao kinh phí từ nguồn ngân sách tỉnh giúp xây dựng công trình hữu nghị tại tỉnh Attapu và Champasak, với số tiền 1,6 tỷ đồng; hỗ trợ trang thiết bị, vật tư y tế phòng, chống dịch COVID-19 trị giá khoảng 700 triệu đồng. Bên cạnh đó, tỉnh hỗ trợ, cấp 40 suất học bổng cho sinh viên 04 tỉnh Nam Lào sang học tại các trường đại học, cao đẳng trên địa bàn tỉnh; hỗ trợ sinh hoạt phí cho 25 sinh viên Lào phải kéo dài thời gian học tập do ảnh hưởng của đại dịch COVID-19; phối hợp hỗ trợ tiêm vắc xin phòng COVID-19 kịp thời cho 115 sinh viên Lào đang học tập tại tỉnh; tổ chức gặp mặt và trao 141 suất quà (300 nghìn đồng/suất) cho các sinh viên Lào nhân dịp Tết Nguyên đán Cổ truyền Việt Nam,.... Ngoài các khoản hỗ trợ nêu trên, hai bên cũng đã thường xuyên thăm hỏi, chia sẻ, động viên, chúc mừng nhân các dịp Lễ, Tết, sự kiện trong quan hệ ngoại giao của hai nước Việt Nam - Lào.

Để các hoạt động hợp tác giữa tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào được triển khai toàn diện và ngày càng đi vào chiều sâu, Ủy ban nhân dân tỉnh đã kiện toàn Ban Chỉ đạo thực hiện hợp tác với

các tỉnh Nam Lào, giao Sở Ngoại vụ là Cơ quan thường trực Ban Chỉ đạo. Trong năm qua, Sở Ngoại vụ đã cùng với các sở, ban, ngành là thành viên Ban Chỉ đạo triển khai thực hiện các nội dung hợp tác mà hai bên đã ký kết; góp phần củng cố tình đoàn kết đặc biệt và thắt chặt mối quan hệ hữu nghị hợp tác với các tỉnh Nam Lào, nhất là hoạt động thăm hỏi, hỗ trợ phòng chống COVID-19 và giúp các tỉnh bạn đào tạo, phát triển nguồn nhân lực; trao đổi, duy trì hoạt động thông tin tuyên truyền, quảng bá sản phẩm du lịch, thương

mại trên các ấn phẩm, trang thông tin điện tử... của hai bên.

Nhằm tiếp tục triển khai thực hiện có hiệu quả các nội dung hợp tác giữa tỉnh Bình Định với các tỉnh Nam Lào trong thời gian đến, góp phần củng cố và phát triển quan hệ hữu nghị đoàn kết đặc biệt và hợp tác toàn diện giữa hai nước Việt Nam - Lào nói chung, giữa tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào nói riêng, tại cuộc họp tổng kết, đánh giá kết quả thực hiện hợp tác với các tỉnh Nam Lào năm 2021 của Ban Chỉ đạo thực hiện hợp tác với các tỉnh Nam Lào vào cuối năm 2021, Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lâm Hải Giang, kiêm Trưởng ban Ban Chỉ đạo yêu cầu các sở, ngành liên quan và thành viên Ban Chỉ đạo tập trung xây dựng kế hoạch và đề ra các giải pháp nhằm triển khai toàn diện, hiệu quả, đảm bảo thiết thực, có chiều sâu các nội dung hợp tác giữa hai bên; đề xuất tổ chức các hoạt động có ý nghĩa, thiết thực trong năm 2022 nhân kỷ niệm 60 năm Ngày thiết lập quan hệ ngoại giao Việt Nam - Lào (05/9/1962 - 05/9/2022) và 45 năm Ngày ký Hiệp ước hữu nghị và hợp tác Việt Nam - Lào (18/7/1977 - 18/7/2022); đặc biệt chú trọng tổ chức thành công Hội nghị tổng kết, đánh giá kết quả hợp tác giữa tỉnh Bình Định và các tỉnh Nam Lào giai đoạn 2016 - 2020 và ký kết hợp tác giai đoạn 2021 - 2025 trong năm 2022. □

Results of cooperation activities



with Southern provinces of Laos in 2021

In 2021, despite being affected by the COVID-19 pandemic, the cooperation activities between Binh Dinh province and the Southern provinces of Laos were still maintained and suitably implemented with many practical results.

Binh Dinh province provided four Southern provinces of Laos namely Attapu, Champasak, Salavan and Sekong with an amount of VND 800 million (VND 200 million each) for prevention and control of the COVID-19 pandemic. The provincial Military Command also provided two provinces of Attapu and Champasak with an amount of VND 1.6 billion allocated from the provincial budget for construction of the friendship works and a number of medical tools and supplies worth about VND 700 million for COVID-19 prevention and control. In addition, Binh Dinh province granted 40 scholarships to the students of 04 Southern provinces of Laos to study at university and college in the province; provided living expenses for 25 Laotian students who could not return home and had to extend their time in the province due to the impact of the COVID-19 pandemic; organized to vaccinate 115 Laotian students studying in the province against COVID-19 in a timely manner; gave 141 gifts (VND300 thousand each) to the Laotian students on the occasion of the Vietnamese traditional Lunar New Year, etc. Beside the above-mentioned items, the two sides regularly exchanged information, encouraged and congratulated each other on the occasion of holidays, New Years and events in the diplomatic relations of the two countries.

To fully implement and deeply promote the cooperation activities between Binh Dinh province and the Southern provinces of Laos, the Provincial People's Committee has consolidated the Steering Committee for cooperation with the Southern provinces of Laos and assigned the Department of Foreign Affairs as the standing body of the Steering Committee. In 2021, the Department of Foreign Affairs together with other departments and agencies of the Steering Committee implemented the signed contents, contributing to the consolidation of the special solidarity and the tightening

of the friendship and cooperative relation with the Laotian partners, especially in asking each other, providing support for COVID-19 prevention and control, training and developing human resources; maintained the exchanges of information and promoted the tourism and commercial products on publications, websites, etc. of the two sides.

To continue effectively implementing the items of cooperation between the two sides in the coming time, contributing to the consolidation and development of the friendship, special solidarity and comprehensive cooperation relation between Vietnam - Laos in general, Binh Dinh province and the Southern provinces of Laos in particular, at the meeting of the Steering Committee (for cooperation with the Southern provinces of Laos) on review and evaluation of the 2021 results of cooperation with the Southern provinces of Laos at the end of 2021, Mr. Lam Hai Giang, Vice Chairman of the Provincial People's Committee and head of the Steering Committee requested the relevant departments and the members of the Steering Committee to focus on preparing plans and taking a number of measures to comprehensively and effectively implement the contents of cooperation between the two sides and propose to organize meaningful and practical activities in 2022 on the occasion of the 60th Anniversary of the establishment of diplomatic relations between Vietnam and Laos (September 5th, 1962 - September 5th,

2022) and the 45th Anniversary of the signing of the Treaty of Amity and Cooperation between Vietnam and Laos (July 18th, 1977 - July 18th, 2022), especially successfully organizing the conferences to review and evaluate the 2016 - 2020 results of cooperation and sign the cooperation agreements for the 2021 - 2025 period between Binh Dinh province and the Southern provinces of Laos. □



Quy Nhon University holding the Bunpimay festival for its Laotian students (Photo Credit: N.X)

Translated by **Ngọc Xuân**

NGOẠI VỤ BÌNH ĐỊNH

10 năm hình thành và phát triển

■ Bài, ảnh: Thu Hiền



Phó Chủ tịch UBND tỉnh Lâm Hải Giang trao bằng khen cho các cá nhân, tập thể có thành tích xuất sắc trong công tác vận động viện trợ PCPNN từ 2011 - 2020

Traï qua nhữnç chặng ðưnç lịc sử, dướì sự lãnh ðạo củà ðãng, Ngoạì giao Việť Nam ðã từng bước trưởnç thànç, lỏn mặnh và trở thànç ngành ðặć biệť, khnng thể thiệủ trong quá trìnç xâý ðựng và phãt triệủ ðất nước, góć phầñ ðãnç kể vào việć nãng cao hìnç ành, vị thế ðất nước Việť Nam trên trườnç quốć tế. Có ðược nhữnç thànç cōng to lớn nêủ trên, khnng thể khnng nhắć ðến nhữnç ðóng góć củà vai trò ngoạì vụ ðịa phưnç. Cũnç với ðó, ngành Ngoạì vụ Bình ðịnç cũnç ðược “sinh ra” và trưởnç thànç theo nhữnç chặng ðưnç lịc sử củà tĩnç nhà và ðất nước.

Từ một tổ chức sơ khai ban ðầu là một Bộ phận thuộc Ban CK, rồi Ban Kinh tế ðối ngoạì tĩnç, sau ðó trở thànç Phòng Ngoạì vụ (thuộc Văn phòng UBND tĩnç) rồi hợp nhấť, ðổi tên thànç Trung tâm Xúc tiến ðầu tư, Thươnç mại và ðối ngoạì tĩnç. Sau thời gian hoạt ðộng, ðo nhu cầu cōng tác ðối ngoạì củà tĩnç ngày cànç phãt triệủ, ðược sự thống nhấť củà Ban Thườnç vụ Tĩnç ủy; ngày 18/4/2012,

UBND tĩnç Bình ðịnç ðã quyết ðịnç thànç lập Sở Ngoạì vụ. Sau thời gian chuẩn bị khẩn trườnç, Sở ðã chính thức ði vào hoạt ðộng kể từ ngày 01/6/2012. Sự ra ðời củà Sở Ngoạì vụ Bình ðịnç là bước ngoặť quan trọng ðối với hoạt ðộng ðối ngoạì củà tĩnç nhà và ðã tạo ra luồnç sinh khí mới, ðiệñ mạo mới cho ðối ngoạì Bình ðịnç.

Vớì chặng ðưnç 10 năm kể từ khi thànç lập cho ðến nay, Sở Ngoạì vụ Bình ðịnç ðã trải qua khnng ít khó khẩn, thắć thức. Tuy nhiên, ðược sự quan tâm chỉ ðạo, giúp ðỡ và tạo ðiềủ kiện thuậñ lợi về mọi mặť củà các cấp ủy, chính quyền từ Trung ươnç ðến ðịa phưnç, mà ðặć biệť là Tĩnç ủy, UBND tĩnç, Sở Ngoạì vụ Bình ðịnç ðã ðoàn kết, gắñ bó, khnng ngừng cố gắñ, nỗ lực vươñ lêủ, ngày cànç vữnç vànç, chuyệñ nghiệñ trong hoạt ðộng; từng bước hoàn thiệñ chức nãng, nhiệñ vụ; cũnç cố tổ chức, bộ máý và triệñ khai thực hiệñ có hiệủ quả các hoạt ðộng ðối ngoạì trên ðịa bàn tĩnç cả về bề rộñ, lãn chiềủ sâủ; từng bước khẩnç ðịnç là lực lượñ nònç cōt, ði ðầu trong



Quang cảnh buổi Hội đàm và ký kết hợp tác giai đoạn 2016 - 2020 giữa tỉnh Bình Định và tỉnh Champasak tại tỉnh Champasak (Lào) (tháng 7/2016)

tiến trình hội nhập quốc tế với những thành tích nổi bật, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế, xã hội của tỉnh nhà.

Quán triệt sâu sắc đường lối đối ngoại của Đảng và Nhà nước, trong 10 năm qua, Sở Ngoại vụ đã tham mưu Tỉnh ủy, UBND tỉnh tổ chức thực hiện các hoạt động đối ngoại theo phương châm giữ vững môi trường hòa bình, ổn định, tạo điều kiện thuận lợi để đẩy mạnh phát triển kinh tế - xã hội của địa phương; chủ động, sáng tạo trong việc vận dụng các chủ trương, chính sách đối ngoại của Đảng và Nhà nước, nắm vững xu thế của thế giới và khu vực để có sự tham mưu, đề xuất hợp lý trong quan hệ với các đối tác nước ngoài; duy trì, phát triển quan hệ hữu nghị tốt đẹp với các đối tác truyền thống, chiến lược; không ngừng tăng cường mở rộng quan hệ đối ngoại trên cơ sở giữ vững độc lập, chủ quyền, tôn trọng lẫn nhau và cùng phát triển.

Trải qua chặng đường 10 năm hoạt động, dưới sự lãnh đạo của Tỉnh ủy, UBND tỉnh, Sở Ngoại vụ Bình Định đã chủ động, kết hợp chặt chẽ các hoạt động đối ngoại Đảng, ngoại giao Nhà nước và đối ngoại nhân dân gắn với đẩy mạnh công tác ngoại giao chính trị, ngoại giao kinh tế, ngoại giao văn hoá... nên đã góp phần

đáng kể vào quá trình phát triển kinh tế - xã hội, nâng cao uy tín, vị thế của tỉnh với đối tác nước ngoài. Tự hào với chặng đường hình thành và phát triển đầy vẻ vang của Ngoại giao Việt Nam, Sở Ngoại vụ Bình Định đã và đang phối hợp với các cơ quan liên quan tổ chức thành công nhiều sự kiện lớn trên địa bàn tỉnh, góp phần nâng cao hình ảnh của tỉnh nhà ở trong và ngoài nước. Nổi bật là các sự kiện diễn ra hằng năm như: Hội nghị,

hội thảo khoa học quốc tế với sự tham dự của hàng nghìn nhà khoa học đến từ khắp nơi trên thế giới; Liên hoan Quốc tế Võ cổ truyền Việt Nam; Trại hè Việt Nam cho các con em Kiều bào... Các sự kiện quan trọng này không chỉ là dịp để các đại biểu giao lưu, học tập, nghiên cứu, trao đổi kinh nghiệm về giáo dục, khoa học, võ thuật... mà còn là địa chỉ để bạn bè quốc tế đến tham quan, tìm hiểu về văn hóa, nghệ thuật, phong tục, tập quán, con người Bình Định, góp phần quảng bá hình ảnh, con người của tỉnh nói riêng và của đất nước Việt Nam nói chung đến với bạn bè quốc tế. Ngoài những sự kiện nói trên, Sở Ngoại vụ Bình Định còn phối hợp với các ngành chức năng liên quan tham mưu lãnh đạo tỉnh tăng cường đẩy mạnh công tác tuyên truyền, giới thiệu tiềm năng, lợi thế, thành tựu kinh tế - xã hội, những chính sách và dự án đầu tư của tỉnh ra nước ngoài; thường xuyên cải tiến, nâng cao các biện pháp vận động, thu hút nguồn vốn viện trợ của các tổ chức PCPNN và gặp gỡ, thúc đẩy các nhà đầu tư tiềm năng đến từ Trung Quốc, Nhật Bản, Hàn Quốc, Hoa Kỳ, Singapore, Thái Lan..., các Tập đoàn, Công ty nước ngoài đang hoạt động tại Việt Nam để đăng ký đầu tư, triển khai các dự án vào



Chào mừng

10 NĂM THÀNH LẬP SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BÌNH ĐỊNH

các khu công nghiệp, khu kinh tế của tỉnh; tổ chức các đoàn ra nhằm khảo sát thị trường, kêu gọi xúc tiến đầu tư tại một số nước như Trung Quốc, Hàn Quốc, Nhật Bản, Hoa Kỳ, Pháp, Đức,... Ngoài ra, Sở Ngoại vụ cũng đã phối hợp tham mưu xây dựng kế hoạch cho nhiều đoàn cán bộ cấp cao của tỉnh, một số sở, ngành và các doanh nghiệp đi tham quan, học tập kinh nghiệm và đàm phán, ký kết thỏa thuận hợp tác, phát triển với một số đối tác ở nước ngoài. Nhờ các hoạt động nêu trên mà thời gian qua tỉnh đã thu hút được nhiều dự án và nguồn vốn đầu tư trực tiếp nước ngoài (FDI), nguồn vốn hỗ trợ phát triển chính thức (ODA) và các nguồn tài trợ từ các tổ chức phi chính phủ nước ngoài (NGO) để phục vụ phát triển kinh tế - xã hội.

Thực hiện chủ trương đẩy mạnh phát triển nguồn nhân lực phục vụ công tác đối ngoại đáp ứng nhu cầu trong thời kỳ hội nhập, trong những năm qua, Sở Ngoại vụ cũng đã tích cực triển khai các hoạt động đào tạo, bồi dưỡng và kiện toàn nguồn nhân lực của Sở, trong đó tập trung vào đội ngũ lãnh đạo quản lý cấp phòng, đội ngũ làm công tác chuyên môn, nghiệp vụ và đặc biệt là đội ngũ biên, phiên dịch nhằm đáp ứng nhu cầu hoạt động đối ngoại tại địa phương. Đến nay, trình độ lý luận chính trị cũng như chuyên môn, nghiệp vụ của cán bộ, công chức thuộc Sở đã được nâng lên rõ rệt, đáp ứng tốt nhu cầu công tác. Mặc dù tuổi ngành còn khá non trẻ, nhưng với đội ngũ công chức và người lao động nhiệt tình, năng động, Sở Ngoại vụ Bình Định đã và đang nỗ lực, tích cực trong công tác nhằm từng bước xây dựng cơ quan, đơn vị ngày càng vững mạnh, có nền nếp, kỷ luật, kỷ cương, đoàn kết và không ngừng phấn đấu để trở thành “bộ mặt”, là “cánh tay nối dài” của ngành ngoại giao Trung ương tại địa phương.

Tuy đã trải qua chặng đường đầy khó khăn, thách thức với sự tác động của nhiều yếu tố, nhưng toàn thể công chức và người lao động của Sở Ngoại vụ Bình Định đã luôn nỗ lực và từng bước khẳng định vai trò cần thiết trong tham mưu đề xuất phục vụ phát triển kinh tế - xã hội tại địa phương. Để tiếp tục tổ chức thực hiện hiệu quả hơn nữa công tác đối ngoại và phát huy những thành tích đã đạt được, trong thời gian đến, Sở Ngoại vụ Bình Định xác định

nhệm vụ quan trọng là không ngừng nỗ lực thúc đẩy phát triển hợp tác quốc tế trên mọi lĩnh vực, trong đó Sở sẽ tập trung bám sát chỉ đạo của Trung ương và của tỉnh; phối hợp có hiệu quả và tranh thủ sự giúp đỡ kịp thời của các Bộ, ngành, các cơ quan đại diện Ngoại giao của Việt Nam ở nước ngoài và của các nước tại Việt Nam, các cơ quan truyền thông trong và ngoài nước và các Sở, ngành, địa phương trong và ngoài tỉnh để triển khai có hiệu quả công tác đối ngoại của tỉnh nhà. Bên cạnh đó, Sở tiếp tục chú trọng xây dựng đội ngũ công chức có năng lực để đáp ứng yêu cầu nhiệm vụ được giao; chú trọng đẩy mạnh ngoại giao kinh tế, thu hút nguồn vốn đầu tư nước ngoài, đặc biệt là các nguồn vốn ODA, FDI và nguồn viện trợ của những tổ chức phi chính phủ; phát huy vai trò ngoại giao văn hóa trong quảng bá hình ảnh của tỉnh; tập trung thực hiện tốt công tác người Việt Nam ở nước ngoài trong việc tăng cường thông tin, giữ liên lạc thường xuyên với các kiều bào để vận động nguồn nhân lực đầu tư tại địa bàn tỉnh. Đồng thời, quyết tâm nỗ lực phấn đấu nhiều hơn nữa để phối hợp cùng với các cơ quan liên quan đưa công tác ngoại vụ địa phương lên tầm cao mới; góp phần cùng các lực lượng trên mặt trận ngoại giao triển khai thực hiện thắng lợi chủ trương, đường lối đối mới do Đảng và Nhà nước đã khởi xướng và lãnh đạo. □



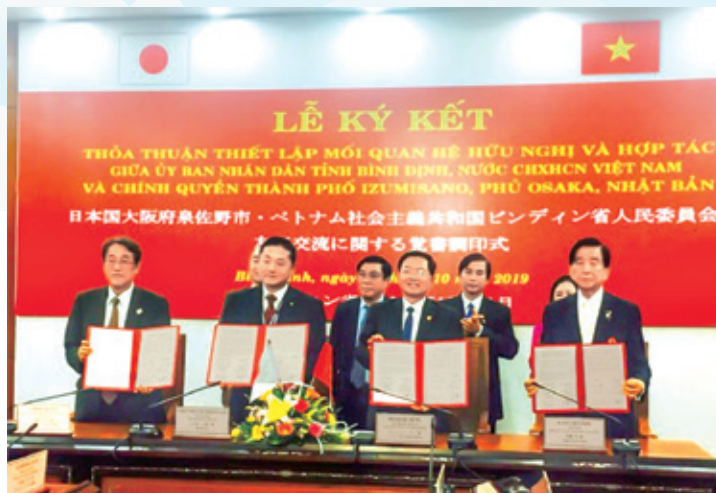
Binh Dinh Foreign Affairs

10 years of establishment and development

During the historical journey, under the leadership of the Party, Vietnamese Diplomacy has gradually matured, developed and become a special and indispensable sector in the process of building and developing the country, making contributions to the improvement of the nation's position in the international community. To have such great success, it is impossible not to refer to the contributions made by the local foreign affairs. Binh Dinh foreign affairs were "born" and grew up along with the historic journey of the province and country.

The nascent Binh Dinh foreign affairs were part of CK Board, then the Economic and External Relations Division of the province, developed into the Foreign Affairs Division of the Office of Binh Dinh Provincial People's Committee, then merged and named Provincial External Relations, Trade and Investment Promotion Centre. Over a period of time, due to the developing demands for foreign affairs, on April 18th, 2012, with the approval by the Standing Committee of the Provincial Party Committee, the People's Committee of Binh Dinh province established the Department of Foreign Affairs (DOFA) and its operation officially started on June 01st, 2012 after a period of expeditious preparation. The birth of Binh Dinh DOFA is an important landmark for the foreign affairs of the province. It has created new vitality, a new look for external relations in Binh Dinh province.

The 10-year journey has witnessed many difficulties and challenges of the Binh Dinh DOFA since its establishment. However, under the care, leadership, creation of all favorable conditions from Party committees and governments from the central to local levels, especially Provincial Party Committee and Provincial People's Committee, Binh Dinh DOFA united, made its constant efforts with increasingly steady and professional operation; completed the functions and duties; reinforced the apparatus and effectively implemented the external activities of the province in terms of quality and extent; gradually confirmed itself as a key force in the process of international integration with the outstanding achievements, contributing to the promotion of socio-economic development of the province.



Chairman of Binh Dinh Provincial People's Committee Ho Quoc Dung (first row, second from right) at the signing ceremony on establishment of the friendly and cooperative relation between Binh Dinh province and Izumisano City, Japan, in October 2019 (Photo: TTTXTDL)

Thoroughly grasping foreign policy set by the Party and the State, in the last 10 years, Binh Dinh DOFA has proposed the Provincial Party Committee and the Provincial People's Committee to organize the external activities in the spirit of keeping the peaceful, stable environment, creating the favorable conditions to promote the socio-economic development of the province; has been active and creative in applying the guidelines and policies of the Party and the State, understood the trends in the world and region to appropriately make recommendations related to the foreign partners; has maintained and promoted the friendly ties with strategic, traditional partners; kept expanding external relation on the basis of national independence, sovereignty, mutual respect and development.

After ten years of operation, under the leadership of the Provincial Party Committee and Provincial People's Committee, Binh Dinh DOFA has been proactive, closely combined Party's external relations, State diplomacy and people-to-people diplomacy with the promotion of political diplomacy, economic diplomacy and cultural diplomacy. Thus, it has contributed to the process of socio-economic development, elevated the province's position and prestige to the foreign partners. Being proud of the glorious journey of establishment and development of Vietnam Diplomacy, Binh Dinh DOFA has been coordinating with the relevant agencies to



Vice Chairman of People's Committee of Binh Dinh Province Lam Hai Giang working with the leaders of Department of Foreign Affairs

successfully organize many big events in the province, contributing to the improvement of the province's image in the country and abroad. Some outstanding events annually held are as follows: International conferences, seminars on science attracting thousands of scientists from all over the world; International Festival of Vietnamese Traditional Martial Arts; Summer Camp for the young overseas Vietnamese, etc. These important events are not only a chance for the attendants to meet, learn, research, exchange experience in education, science, martial arts and so on, but also a rendezvous for the international friends to visit, explore the culture, arts, customs and people of Binh Dinh province, contributing to the introduction of the image, people of the province and country to the international friends. Apart from those events, Binh Dinh DOFA in cooperation with the relevant agencies also suggested the provincial leaders introduce the potential and strengths, advantages, socio-economic achievements, policies and projects abroad; frequently improve the measures to mobilize, attract the foreign non-governmental aid and meet, invite the investors from China, Japan, Republic of Korea, America, Singapore, Thailand, etc., foreign groups, companies based in Vietnam to invest and carry out projects in the industrial zones, economic zone of the province; send delegations to China, Republic of Korea, Japan, America, France, Germany, etc. for survey of the market and investment opportunities. In addition, Binh Dinh DOFA also coordinated with the relevant agencies to prepare the plan for high-level delegations of the province, departments, branches and enterprises to visit, learn experience and negotiate, sign the cooperation agreements with some foreign partners. Thanks to the activities, the province has attracted a lot of foreign direct investment projects and FDI capital, official development assistance and aid from non-governmental organizations (NGOs) to serve the

socio-economic development.

Implementing the guideline on human resource development for the external affairs in the integration period, Binh Dinh DOFA has actively trained, educated and reinforced its human resource, focusing on the division-level leaders, professional officials, especially the translators and interpreters to meet the requirements of the external activities in the province. The political and professional knowledge of the Department's officials has much improved, well satisfying the work requirements. Despite such a young age in the diplomatic sector, Binh Dinh DOFA with a team of enthusiastic and dynamic civil servants and workers

has been putting its efforts into its work to gradually make itself stronger, more disciplined, and united and constantly strive to become the "face", the "extended arm" of the Central diplomatic sector in the province.

Despite a difficult and challenging journey with the impacts of many factors, all of the civil servants and labourers of Binh Dinh DOFA have put their great efforts and step by step confirmed the necessary role of the Department in advising and proposing to serve the socio-economic development in the province. To continue to effectively implement the external affairs and promote the gained achievements, in the coming time, Binh Dinh DOFA identifies the key tasks as putting continuous efforts into promoting international cooperation in all fields, in which it will focus on following the leadership and direction of the Central and provincial agencies, effectively cooperate with the relevant agencies and take advantage of the timely assistance of the ministries, branches, diplomatic missions of Vietnam abroad and foreign diplomatic missions in Vietnam, the domestic and foreign media agencies, departments and branches in the country to effectively implement the external activities of the province. Besides, it will focus on building the officials to meet the requirements of the assigned tasks; promote economic diplomacy, attract foreign investment capital, especially ODA, FDI resources and aid from NGOs, promote the role of cultural diplomacy in introducing the image of the province; well implement the overseas Vietnamese affairs by providing them with the information, regularly keeping in touch with them to mobilize human resources and investment in the province. It will also put its greatest efforts to coordinate with the relevant agencies and the forces on the diplomatic front to develop the local external affairs, contributing to the effective implementation of the guidelines and policies set and led by the Party and State. □

Translated by Thu Hiền

Chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn của Sở Ngoại vụ các tỉnh, thành phố

■ Nguyễn Thái Bình

Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định



Phó Đại sứ Ba Lan tại Việt Nam, thành viên Đoàn tùy viên báo chí các Đại sứ quán và phóng viên nước ngoài thường trú tại Việt Nam tặng quà lưu niệm Chủ tịch UBND tỉnh Nguyễn Phi Long (bìa phải)

Ngày 28/10/2021, Bộ trưởng Bộ Ngoại giao đã ban hành Thông tư số 03/2021/TT-BNG hướng dẫn chức năng, nhiệm vụ và quyền hạn về công tác đối ngoại của cơ quan chuyên môn thuộc UBND cấp tỉnh, UBND cấp huyện (riêng Sở Ngoại vụ thành phố Hồ Chí Minh không thuộc đối tượng điều chỉnh của Thông tư này). Theo đó, Sở Ngoại vụ là cơ quan chuyên môn thuộc UBND cấp tỉnh, có chức năng tham mưu, giúp UBND tỉnh quản lý nhà nước về công tác ngoại vụ và công tác biên giới lãnh thổ quốc gia đối với những tỉnh có đường biên giới; các dịch vụ thuộc phạm vi quản lý nhà nước của Sở theo quy định của pháp luật; Sở Ngoại vụ chịu sự quản lý toàn diện của UBND tỉnh, đồng thời chịu sự chỉ đạo, hướng dẫn, kiểm tra về chuyên môn nghiệp vụ của Bộ Ngoại giao.

Ngoài ra, Thông tư còn quy định Sở Ngoại vụ có trách nhiệm dự thảo các văn bản trình UBND tỉnh, Chủ tịch UBND tỉnh xem xét quyết định các vấn đề liên quan đến công tác đối ngoại của địa phương thuộc phạm vi quản lý của Sở và các nội dung khác theo phân công của UBND tỉnh và chỉ

đạo của Chủ tịch UBND tỉnh. Là đầu mối tham mưu UBND tỉnh về công tác hợp tác, hội nhập quốc tế của địa phương; trao đổi, hợp tác với Bộ Ngoại giao, các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài, cơ quan đại diện ngoại giao, cơ quan đại diện Lãnh sự, cơ quan đại diện các tổ chức quốc tế liên chính phủ, phi chính phủ nước ngoài và các chủ thể có yếu tố nước ngoài tại Việt Nam. Làm đầu mối tham mưu UBND tỉnh trong công tác ngoại giao kinh tế (còn gọi là kinh tế đối ngoại), xây dựng và triển khai các chiến lược, đề án, báo cáo, kế hoạch, chương trình hoạt động đối ngoại phục vụ phát triển kinh tế xã hội của địa phương; trao đổi, hợp tác với Bộ Ngoại giao và các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài, các cơ quan đại diện nước ngoài ở Việt Nam trong việc quảng bá, giới thiệu tiềm năng, thế mạnh của địa phương; hỗ trợ triển khai các nhiệm vụ xúc tiến thương mại, đầu tư, du lịch, bảo vệ quyền và lợi ích chính đáng của các tổ chức kinh tế của địa phương ở nước ngoài. Làm đầu mối tham mưu UBND tỉnh trong công tác ngoại giao văn hóa; trao đổi, hợp tác với Bộ Ngoại giao, các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài và cơ quan đại diện nước ngoài tại Việt Nam trong việc triển khai các hoạt động ngoại giao văn hóa tại địa phương, giới thiệu, quảng bá hình ảnh, con người, văn hóa của địa phương ra nước ngoài. Làm đầu mối của UBND tỉnh trong trao đổi, hợp tác với Bộ Ngoại giao, cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài và cơ quan đại diện nước ngoài tại Việt Nam trong triển khai các chương trình, kế hoạch thông tin tuyên truyền đối ngoại của địa phương đã được UBND tỉnh phê duyệt và triển khai các hoạt động thông tin đối ngoại, quảng bá địa phương ra nước ngoài; thống nhất quản lý phóng viên nước ngoài hoạt động báo chí tại địa phương. Tổ chức thực hiện và kiểm tra hướng dẫn việc thực hiện các quy định đối với công tác lễ tân đối ngoại tại địa phương; chủ trì xây dựng kế hoạch và đón tiếp các đoàn nước ngoài đến



Sở Ngoại vụ tổ chức Lễ bàn giao 02 ngư dân Philippines trôi dạt trên biển cho Đại sứ quán Philippines tại Hà Nội (tháng 01/2019)

thăm, làm việc với Lãnh đạo tỉnh hoặc quá cảnh tại địa phương.

Thực hiện chức năng quản lý nhà nước đối với các đoàn đi công tác nước ngoài của Lãnh đạo tỉnh và các cơ quan, đơn vị, địa phương thuộc tỉnh (đoàn ra) và các đoàn quốc tế đến thăm và làm việc tại địa phương (đoàn vào). Tổ chức các đoàn đi công tác nước ngoài và làm hậu cần cho các đoàn đi công tác nước ngoài của Lãnh đạo tỉnh; làm đầu mối liên hệ với các cơ quan, đơn vị của Bộ Ngoại giao, các cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài để hỗ trợ, hướng dẫn, quản lý các đoàn ra theo quy định; thẩm định các đề án đoàn ra, theo dõi thống kê, tổng hợp các đoàn ra của tỉnh; đề xuất, kiến nghị các sở, ngành, địa phương cùng tham dự đón tiếp các đoàn khách quốc tế đến thăm và làm việc với Lãnh đạo tỉnh; theo dõi thống kê, tổng hợp đoàn vào. Làm đầu mối tiếp nhận hồ sơ, thẩm định nội dung các hội nghị, hội thảo quốc tế tổ chức tại địa phương; kiểm tra, hướng dẫn các cơ quan, đơn vị địa phương thực hiện các quy định về tổ chức, quản lý hội nghị, hội thảo quốc tế. Giúp UBND tỉnh thực hiện quản lý nhà nước về ký kết và thực hiện các thỏa thuận quốc tế tại địa phương; hướng dẫn và theo dõi, đôn đốc việc thực hiện các thỏa thuận đã ký kết. Là cơ quan đầu mối, giúp UBND tỉnh thực hiện quản lý nhà nước đối với hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tại địa phương. Thẩm định, có ý kiến về việc cấp, gia hạn, sửa đổi, bổ sung và thu hồi giấy đăng ký và hoạt động của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tại địa phương; hướng dẫn, giúp đỡ các tổ chức phi chính phủ nước ngoài triển khai các dự án tài trợ theo quy định của pháp

luật; quản lý các hoạt động quan hệ hợp tác và vận động viện trợ không hoàn lại không thuộc hỗ trợ khai triển chính thức của các tổ chức phi chính phủ nước ngoài tại địa phương; phối hợp thẩm định các dự án, khoản viện trợ không hoàn lại của các tổ chức PCPNN đảm bảo yêu cầu chính trị đối ngoại.

Về công tác lãnh sự và người Việt Nam ở nước ngoài, Sở Ngoại vụ có trách nhiệm tham mưu UBND tỉnh công tác người Việt Nam ở nước ngoài, tổ chức thông tin, tuyên truyền chủ trương, chính sách của Đảng, pháp luật của Nhà nước ở nước ngoài; vận động, hỗ trợ người Việt

Nam ở nước ngoài và thân nhân của họ tham gia làm việc, đầu tư kinh doanh,... tại địa phương. Đầu mối tham mưu UBND tỉnh thực hiện chức năng quản lý nhà nước về xuất nhập cảnh của người thuộc diện cấp hộ chiếu ngoại giao, hộ chiếu công vụ theo quy định của pháp luật; xử lý các vấn đề liên quan đến bảo hộ công dân địa phương ở nước ngoài và công tác lãnh sự của người nước ngoài tại địa phương. Đầu mối tiếp nhận và trả kết quả hồ sơ chứng nhận lãnh sự, hợp pháp hóa lãnh sự; tiếp nhận, phối hợp các cơ quan liên quan thẩm định, xác minh, trình UBND tỉnh xem xét cho phép sử dụng thẻ đi lại của doanh nhân APEC (thẻ ABTC) theo quy định. Đầu mối trao đổi với cơ quan đại diện nước ngoài tại Việt Nam để giải quyết các vụ việc thông thường, ít phức tạp tại địa bàn theo ủy quyền của UBND tỉnh. Là cơ quan thường trực của UBND tỉnh về công tác biên giới, lãnh thổ quốc gia, giúp UBND tỉnh thực hiện chức năng quản lý nhà nước về biên giới, lãnh thổ quốc gia tại địa phương.

Thực hiện công tác thanh tra hành chính và thanh tra chuyên ngành tại địa phương; kiến nghị đình chỉ hoặc bãi bỏ những quy định trái pháp luật được phát hiện qua công tác thanh tra. Ngoài ra, Sở Ngoại vụ và Giám đốc Sở Ngoại vụ được UBND tỉnh phân cấp hoặc ủy quyền thực hiện một số nhiệm vụ, quyền hạn thuộc thẩm quyền của UBND tỉnh và Chủ tịch UBND tỉnh về công tác đối ngoại theo quy định của pháp luật.

Thông tư này có hiệu lực thi hành kể từ ngày 12/12/2021 và thay thế Thông tư số 02/2015/TTLT-BNG-BNV ngày 28/6/2015 của Liên bộ Bộ Ngoại giao và Bộ Nội vụ. □

Phát huy lợi thế, tiềm năng đẩy mạnh hoạt động đối ngoại Bình Định

■ Ngọc Diệp



Sân bay quốc tế Phù Cát (Nguồn: top10quynhon.com)

Lợi thế, tiềm năng đặc trưng của Bình Định

Bình Định có diện tích tự nhiên khoảng 6.050 km², dân số hơn 1,5 triệu người; là một trong năm tỉnh thuộc Vùng kinh tế trọng điểm miền Trung, vừa có rừng vừa có biển. Bình Định có hệ thống hạ tầng giao thông khá thuận lợi, bao gồm cả đường bộ, đường sắt, đường biển và đường hàng không, trong đó có sân bay Phù Cát và Cảng biển quốc tế Quy Nhơn đang ngày càng đóng vai trò quan trọng trong chiến lược phát triển kinh tế - xã hội của vùng; là cửa ngõ ra biển Đông gần nhất và thuận lợi nhất của các tỉnh Tây Nguyên, Nam Lào, Đông Bắc Campuchia và Thái Lan. Tỉnh đang đẩy nhanh tiến độ đầu tư xây dựng cơ sở hạ tầng, nhất là các công trình kết cấu hạ tầng lớn để gắn kết với các khu vực lân cận và cơ sở sản xuất, dịch vụ thuộc các trung tâm công nghiệp và các ngành kinh tế trọng điểm, đang có lợi thế như du lịch, cảng biển, công nghiệp chế biến nông - lâm - thủy sản, nông nghiệp công nghệ cao,...

Bình Định hiện có 7 khu công nghiệp và 63 cụm công nghiệp đang hoạt động, trong đó Khu kinh tế Nhơn Hội, với quy mô diện tích khoảng 14.308 ha được xem là đầu tàu thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh. Bình Định còn có ngành công nghiệp chế biến gỗ phát triển mạnh, với các mặt hàng gỗ ngoài trời và gỗ nội thất xuất khẩu, nằm trong nhóm dẫn đầu cả nước về quy mô cũng như thị trường, xuất khẩu sang hơn 60 quốc gia và vùng

lãnh thổ. Ngoài ra, Bình Định còn có nhiều loại khoáng sản như cát, đá granite làm vật liệu xây dựng, titan, vàng, laterite, cát làm khuôn đúc... Bên cạnh đó, dệt may, da giày cũng là thế mạnh của tỉnh, với khoảng 120 doanh nghiệp, thu hút hàng chục vạn công nhân lao động. Công nghiệp chế biến thức ăn chăn nuôi đã và đang có bước phát triển khá, toàn tỉnh có 15 nhà máy sản xuất thức ăn chăn nuôi, với tổng công suất thiết kế đạt trên 3,3 triệu tấn sản phẩm/năm, tổng doanh thu bình quân mỗi năm đạt từ 13 - 15,5 nghìn tỷ đồng.

Tuy chú trọng phát triển nhiều ngành, lĩnh vực, nhưng nông nghiệp vẫn là ngành kinh tế quan trọng, đóng góp lớn trong cơ cấu kinh tế của tỉnh và đang được tái cơ cấu theo hướng nâng cao giá trị gia tăng và phát triển bền vững; xây dựng các chuỗi sản xuất gắn với tiêu thụ sản phẩm; khuyến khích phát triển các vùng chăn nuôi tập trung thâm canh theo hướng công nghiệp, bán công nghiệp, ứng dụng công nghệ cao... Với chiều dài trên 134 km bờ biển, kinh tế biển của tỉnh khá phát triển, ngư trường đánh bắt hải sản xa bờ kéo dài từ Hoàng Sa đến Trường Sa. Hiện tỉnh đang tập trung hiện đại hóa nghề cá, nhất là đánh

bắt xa bờ, trong đó lấy trọng tâm là khai thác cá ngừ đại dương với công nghệ hiện đại, nâng cao giá trị sản phẩm; đồng thời tiếp tục đầu tư trung tâm hậu cần nghề cá, cảng cá ngừ đại dương theo tiêu chuẩn quốc tế.

Bình Định có nhiều thắng cảnh, vũng, vịnh và bãi biển đẹp, cùng hệ thủy sinh khá phong phú, đa dạng nên rất thuận lợi trong việc phát triển ngành dịch vụ du lịch; đầu tư phát triển các dự án bất động sản du lịch gắn với du lịch biển đảo đang được nhiều doanh nghiệp trong và ngoài nước quan tâm. Bên cạnh đó, Bình Định còn là vùng đất với nhiều di tích lịch sử - văn hóa nổi tiếng, điển hình như hệ thống tháp Chăm hàng nghìn năm tuổi, cùng với Bảo tàng Quang Trung, nghệ thuật Bài Chòi, hát bội, võ cổ truyền... góp phần tạo nên điểm nhấn trong thu hút khách du lịch, nhất là khách quốc tế. Ngoài ra, Bình Định còn có Trung tâm Quốc tế khoa học và Giáo dục liên ngành, nơi gặp gỡ của các nhà khoa học nổi tiếng trên thế giới, hằng năm thu hút hàng nghìn lượt khách quốc tế đến tham dự các hội nghị, hội thảo về khoa học cùng các hoạt động tham quan, trải nghiệm...

Đẩy mạnh hoạt động đối ngoại của tỉnh

Trong những năm qua, Bình Định đã không ngừng mở rộng quan hệ hợp tác quốc tế, quan hệ đối ngoại Đảng, ngoại giao nhà nước và đối ngoại nhân dân; tăng cường quảng bá văn hóa, du lịch, tổ chức các hoạt động xúc tiến thương mại, thu hút đầu tư nước ngoài với nhiều hình thức khá đa dạng và phong phú; tích cực tuyên truyền, quảng bá hình ảnh đất nước, con người Bình Định nói riêng và Việt Nam nói chung đến với bạn bè quốc tế, góp phần thúc đẩy hợp tác quốc tế trên các lĩnh vực kinh tế, văn hóa, giáo dục, y tế, công nghệ cao, khoa học kỹ thuật....

Bình Định đã thiết lập quan hệ hữu nghị và hợp tác với năm địa phương nước ngoài (bốn tỉnh Attapu, Champasak, Salavan, Sekong - Lào và thành phố Izumisano - Nhật Bản); hợp tác với tập đoàn PNE và tập đoàn LEONHARD KURZ (Đức) và hai nghiệp đoàn SFL và SEAFF của Pháp để làm điểm tựa trong thu hút đầu tư, phát triển cơ sở hạ tầng. Trên địa bàn tỉnh, hiện có 86 dự án đầu tư nước ngoài (FDI) với tổng vốn đăng ký hơn 1 tỷ USD của các nhà đầu tư đến từ 22 quốc gia và vùng lãnh thổ. Hầu hết các doanh nghiệp này đang hoạt động hiệu quả, có đóng góp nhất định cho sự phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh.

Hiện nay, tỉnh đang tích cực mở rộng quan hệ hợp tác với địa phương, đối tác mới nhằm mở rộng quan hệ quốc tế và thu hút ngày càng nhiều nhà đầu tư đến tìm kiếm cơ hội hợp tác đầu tư tại tỉnh.

Hằng năm, lãnh đạo tỉnh đón tiếp nhiều đoàn khách ngoại giao, khách quốc tế đến thăm và làm việc cùng hàng chục nghìn lượt người nước ngoài đến tham dự hội nghị, hội thảo, đầu tư kinh doanh, tài trợ, hỗ trợ các dự án, phi dự án vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài... Công tác hỗ trợ xúc tiến đầu tư, xúc tiến thương mại, du lịch ở trong và ngoài nước được chú ý quan tâm. Công tác tuyên truyền, giới thiệu tiềm năng, thế mạnh, các thành tựu kinh tế - xã hội và các dự án trọng điểm của tỉnh ra nước ngoài được đẩy mạnh, bước đầu đem lại hiệu quả tích cực. Công tác lãnh sự và bảo hộ công dân, công tác người Việt Nam ở nước ngoài luôn được chú ý quan tâm thực hiện. Công tác vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài ngày càng được theo dõi, quản lý chặt chẽ. Các hoạt động đối ngoại Đảng, đối ngoại nhân dân được triển khai rộng rãi, sôi nổi, hiệu quả.

Ông Nguyễn Thái Bình - Giám đốc Sở Ngoại vụ cho biết: “Hoạt động đối ngoại của tỉnh Bình Định trong thời gian qua đã đạt được nhiều kết quả tích cực. Nhờ những cam kết mạnh mẽ cùng với nỗ lực của Đảng bộ, Chính quyền tỉnh trong việc tạo dựng môi trường thuận lợi, thông thoáng, minh bạch và tích cực mở rộng quan hệ hợp tác với đối tác mới nên đã thu hút được nhiều nhà đầu tư có năng lực đến tìm kiếm cơ hội hợp tác đầu tư tại tỉnh. Gần đây, tỉnh đã thu hút được một số dự án đầu tư trực tiếp nước ngoài về năng lượng điện gió; sản xuất nhũ và màng mỏng công nghệ cao; sản xuất các sản phẩm thời trang cao cấp, may mặc; sản xuất thức ăn chăn nuôi... Trong kết quả đó, Sở Ngoại vụ đóng vai trò quan trọng và góp phần rất lớn để cùng với các ngành, các cấp thực hiện”.

Với quyết tâm chính trị, khát vọng nỗ lực không ngừng, Bình Định đang huy động và sử dụng có hiệu quả mọi nguồn lực nhằm đẩy nhanh tốc độ, nâng cao chất lượng tăng trưởng, phấn đấu xây dựng Bình Định trở thành tỉnh phát triển thuộc nhóm dẫn đầu khu vực miền Trung vào năm 2025. Mà ở đó, công tác đối ngoại tự hào ghi dấu ấn của mình trong hành trình vinh quang này.□

Promote advantages, potential for promotion of Binh Dinh's foreign activities

Binh Dinh's typical advantages and potential

Binh Dinh has a natural area of about 6,050 km² and a population of more than 1.5 million people; is one of the five provinces in the Central Key Economic Region and has both forests and sea. Binh Dinh has a relatively convenient traffic system, including road, rail, sea and air routes, of which Phu Cat airport and Quy Nhon international sea port play a more and more important role in the socio-economic development strategy of the region; is the shortest and most convenient gateway to the East Sea of the Central Highlands, Southern Laos, Northeastern Cambodia and Thailand. It is focusing on investment in infrastructure construction, especially the large works to connect it with the neighboring areas and the production, service establishments of the industrial centers and the key economic sectors with advantages such as tourism, sea ports, agro-forestry-fishery processing industry, high-tech agriculture, etc.

Binh Dinh has 7 industrial parks and 63 industrial clusters in operation, in which Nhon Hoi Economic Zone with an area of about 14,308 hectares is considered as the locomotive to promote the socio-economic development of the province. Binh Dinh province also has a thriving wood processing industry with the outdoor and indoor products for export, among the leading group in the country in terms of scale as well as the markets with more than 60 countries and territories. In addition, it also has many kinds of minerals such as sand, granite used as construction materials; titanium, gold, laterite, sand for casting.... What's more, textiles, leather and footwear are also its strengths, with about 120 enterprises attracting tens of thousands of workers. The animal feed processing industry has been developing quite well; the whole province has 15 animal feed mills, with a total designed capacity of over 3.3 million tons of products per year and the total average annual revenue from VND 13 trillion to 15.5 trillion.

Although the province focuses on developing many industries and fields, agriculture still remains



Binh Dinh launching new flight routes (Photo Credit: N.X)

an important economic sector that makes great contributions to the province's economic structure and is being restructured towards increasing the added value with sustainable development. The production chains associated with product consumption are being developed; development of the industrial, semi-industrial, high-tech intensive farming areas encouraged, etc. With over 134 km of coastline, the province's marine economy is quite good, with the offshore fishing grounds stretching from Hoang Sa (Paracel) to Truong Sa (Spratly) islands. The province is modernizing its fishing sector, especially offshore fishing and ocean tuna fishing with modern technology and the improved product value; continues to invest in a fishery logistics center and an ocean tuna port that meet the international standards.

Binh Dinh has many beautiful landscapes, pools, bays and beaches as well as a rich and diverse aquatic system, so it is very good for the development of the tourism industry. The province is developing the real estate projects associated with sea and island tourism, which have impressed many domestic and international businesses. Besides, it is also home to many famous historical and cultural relics such as the thousand-year-old Cham tower system, Quang Trung Museum, Bai Choi singing, Boi singing, traditional martial arts, etc., contributing to the attraction of tourists, especially the international



Anya Premier hotel, 5-star hotel of international standard, with 24 floors of luxurious and modern design (Source: quynhontourist.com)

ones. It also has the International Center for Interdisciplinary Science and Education, which is a place for the well-known scientists in the world and annually attracts thousands of international visitors to attend scientific conferences, seminars as well as take part in many other activities, etc.

Promote the province's foreign activities

In the past years, Binh Dinh has put its great efforts into expanding the international cooperation relations in terms of Party external relations, state diplomacy and people's diplomacy; strengthening the promotion of culture and tourism; organizing the activities of trade promotion, foreign investment attraction in various forms; actively introducing the image of the country and people of Binh Dinh province in particular and Vietnam in general to the international friends, contributing to the international cooperation promotion in the fields of economy, culture, education, health, high technology, science and technology, etc.

Binh Dinh has established the sister city relationships with five foreign localities (four Southern provinces of Laos and Izumisano city, Japan) and is cooperating with PNE Group and LEONHARD KURZ Group (Germany), SFL and SEAFF (France) to serve as a fulcrum for investment attraction and infrastructure development. The whole province has attracted 86 foreign direct investment projects (FDI) with a total registered capital of more than USD 1 billion by the investors from 22 countries and territories. Most of the investors are effectively operating, making certain contributions to the province's socio-economic development. The province is currently finding

ways to expand cooperation with new localities and partners and to attract more and more investors.

The leaders of the province annually receive many diplomatic and international delegations and tens of thousands of foreigners who come to attend conferences and seminars, do business, implement foreign non-governmental aid projects and non-project aid items, etc. and have paid close attention to investment, trade and tourism promotion at home and abroad. The introduction of the province's potential, strengths, socio-economic achievements and key projects

abroad has been promoted with initial positive results. The consular, citizen protection, overseas Vietnamese affairs have always received much care. Foreign non-governmental aid mobilization has been closely monitored and managed and the activities of Party external relations, state diplomacy and people's diplomacy effectively carried out.

Mr. Nguyen Thai Binh, Director of the Department of Foreign Affairs said, "The external activities of Binh Dinh province in recent years have achieved many positive results. Thanks to the strong commitments and great efforts of the Party Committee and the People's Committee of the province in creating a favourable, open and transparent environment and actively expanding cooperation with new partners, the province has attracted many potential investors to the province for survey of the investment cooperation opportunities and has recently succeeded in attracting some foreign direct investment projects in the sectors of wind power; high-tech emulsion and thin film production; high-end fashion and apparel products; animal feed production, etc. The Department of Foreign Affairs has played an important role and made great contributions to such results".

With political determination and ceaseless efforts, Binh Dinh is mobilizing and effectively using all resources to promote growth with the improved quality, and is putting its efforts into building Binh Dinh province into a developed one that is named in the leading group of the Central region in 2025. The foreign affairs are proud to contribute their efforts on this glorious journey. □

Translated by Ngọc Xuân

ĐẨY MẠNH NGOẠI GIAO KINH TẾ trong thời kỳ công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước

■ Ngọc Xuân



Cảng Quy Nhơn đang xếp dỡ hàng container và hàng siêu trường, siêu trọng
(Nguồn: cafeland.vn)

Trong thời kỳ hội nhập quốc tế, công tác ngoại vụ địa phương ngày càng được chú trọng và đã có nhiều đóng góp cho công tác đối ngoại của đất nước. Trong thời gian qua, đặc biệt là trước khi đại dịch COVID-19 bùng phát, tỉnh Bình Định đã cử nhiều đoàn công tác đến nhiều quốc gia và vùng lãnh thổ để nghiên cứu thị trường, tìm kiếm đối tác, xúc tiến đầu tư, xúc tiến thương mại, du lịch,... và đã tổ chức đón tiếp nhiều đoàn nước ngoài, kể cả các đoàn ngoại giao, đến thăm và làm việc tại tỉnh nhằm tăng cường quan hệ hợp tác, tìm kiếm cơ hội đầu tư, triển khai thực hiện chương trình, dự án,..., nhờ đó kinh tế - xã hội của tỉnh đã đạt được những kết quả tích cực.

Riêng đối với hoạt động ngoại giao kinh tế (NGKT) của tỉnh trong thời gian qua đã đạt được những kết quả bước đầu khá quan trọng, thể hiện trên các mặt sau:

Thứ nhất, cùng với thu hút đầu tư trong nước, tỉnh thường xuyên tổ chức xúc tiến đầu tư nhằm thu hút đầu tư từ các đối tác nước ngoài, đặc biệt là các nhà đầu tư có tiềm lực mạnh như Nhật Bản, Hàn Quốc, Trung Quốc, Mỹ, Singapore, Thái Lan, Đức,... Theo đó, tính đến tháng 10/2021, toàn tỉnh có 86 dự án đầu tư trực tiếp nước ngoài (FDI) với tổng vốn đăng ký hơn 01 tỷ USD của các nhà đầu

tư đến từ hơn 21 quốc gia và vùng lãnh thổ. Hầu hết các dự án FDI trên địa bàn tỉnh hoạt động có hiệu quả, điển hình như: Dự án trồng rừng (Nhật Bản), dự án sản xuất và kinh doanh tôm giống thẻ chân trắng (Úc), dự án dệt - nhuộm - may (Israel), dự án nuôi heo công nghệ cao (Singapore),... đã góp phần đáng kể vào việc giải quyết việc làm và nâng cao thu nhập cho người lao động. Ngoài ra, hơn

11.000 kiều bào Bình Định đang sinh sống, lao động và học tập ở nước ngoài cũng đã có nhiều đóng góp tích cực cho quê hương đất nước, điển hình như vợ chồng GS Trần Thanh Vân và GS Lê Kim Ngọc (việt kiều Pháp) đã kết nối và đưa nhiều nhà khoa học nổi tiếng trên thế giới về chủ trì, tham dự nhiều hội nghị, hội thảo quốc tế tại thành phố Quy Nhơn. Qua việc tham dự các hội nghị, hội thảo quốc tế, các nhà khoa học và đại biểu quốc tế hiểu rõ hơn về tiềm năng, lợi thế của tỉnh để giới thiệu đến bạn bè, người thân, đối tác. Bên cạnh đó, nhiều kiều bào cũng đã đứng ra giới thiệu, kết nối đưa các đối tác, nhà đầu tư nước ngoài về tỉnh khảo sát, tìm kiếm cơ hội hợp tác, đầu tư; đến nay tỉnh đã thu hút được 04 doanh nghiệp FDI thực hiện 06 dự án với tổng vốn 32,38 triệu USD của các kiều bào ta ở nước ngoài.

Thứ hai, Bình Định đã có mối quan hệ giao thương với 156 quốc gia và vùng lãnh thổ. Tổng kim ngạch xuất khẩu (KNXK) giai đoạn 2011 - 2020 đạt 7.234 triệu USD, tăng bình quân hàng năm 9,5%. Số lượt doanh nghiệp tham gia xuất khẩu hàng năm tăng dần (năm 2011 có 197 lượt doanh nghiệp, năm 2015 là 237 lượt doanh nghiệp và năm 2020 là 305 lượt doanh nghiệp). Thị trường xuất khẩu chủ yếu là châu Á (chiếm hơn 55% tổng KNXK) và châu Âu (chiếm gần 35% tổng KNXK). Tổng kim ngạch nhập khẩu (KNNK) giai đoạn 2011 - 2020 thực hiện

2.852 triệu USD, tăng bình quân hàng năm 9,2%. Thị trường nhập khẩu chủ yếu là châu Á (chiếm gần 70% tổng KNNK) và châu Mỹ (chiếm hơn 16%). Các mặt hàng giao thương rất đa dạng như thủy sản, khoáng sản, vật liệu xây dựng, gỗ, dệt may, giày dép các loại, máy móc thiết bị,... Trong thời gian đến, các doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh sẽ không ngừng ứng dụng các thành tựu khoa học công nghệ để nâng cao chất lượng sản phẩm, mẫu mã hàng hóa nhằm không ngừng mở rộng thị trường giao thương.

Thứ ba, công tác vận động viện trợ phi chính phủ nước ngoài (PCPNN) giai đoạn 2011 - 2020 đạt được nhiều kết quả với 278 chương trình, dự án và khoản viện trợ phi dự án với tổng giá trị viện trợ đã được giải ngân hơn 17,2 triệu USD. Tháng 4/2021, tỉnh đã tổ chức Hội nghị đánh giá kết quả 10 năm (2011 - 2020) công tác vận động viện trợ PCPNN nhằm đánh giá thực trạng và đề ra các giải pháp nâng cao hơn nữa hiệu quả công tác vận động và sử dụng viện trợ PCPNN trong thời gian đến. Trong năm 2021, tỉnh Bình Định đã tiếp nhận và triển khai tổng cộng 25 dự án, phi dự án (gồm 11 dự án và 14 phi dự án) với tổng giá trị viện trợ giải ngân đạt khoảng 1.045.461 USD. Hiện nay, Sở Ngoại vụ đang phối hợp với các cơ quan, đơn vị và địa phương trong tỉnh triển khai thực hiện các giải pháp phù hợp nhằm tăng cường hơn nữa hiệu quả công tác vận động và sử dụng viện trợ PCPNN.

Những kết quả NGKT nêu trên đã góp phần giải quyết việc làm, nâng cao đời sống, thu nhập cho các tầng lớp nhân dân và ngày càng thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội của tỉnh. Để tiếp tục phát huy những kết quả đã đạt được, đồng thời không ngừng đẩy mạnh công tác NGKT trong thời gian đến, nhất là trong thời kỳ công nghiệp hóa, hiện đại hóa đất nước, tỉnh cần tiếp tục tập trung huy động cao độ, tổng hòa các nguồn lực, kết hợp nhuần nhuyễn giữa ngoại giao chính trị, ngoại giao văn hóa và ngoại giao kinh tế, tranh thủ tối đa các điều kiện để củng cố, mở rộng quan hệ kinh tế quốc tế, thu hút nguồn ngoại lực để phát triển kinh tế - xã hội. Để đạt được mục tiêu đó, cần thực hiện tốt các nhiệm vụ, giải pháp chủ yếu sau:

1. Thực hiện có hiệu quả chương trình phát triển nguồn nhân lực của tỉnh mà trọng tâm là đào tạo nhân lực phục vụ công nghiệp hóa, hiện đại hóa và hội nhập kinh tế quốc tế.

2. Đẩy mạnh công tác cải cách hành chính, nâng cao hiệu lực, hiệu quả quản lý nhà nước, trong đó tập trung rà soát, kiến nghị sửa đổi, bổ sung, hoàn thiện cơ chế chính sách, hệ thống pháp luật về hải quan và

đáp ứng yêu cầu của các hiệp định thương mại tự do; tiếp tục rà soát và hoàn thiện các quy định của tỉnh phù hợp với thông lệ quốc tế và các cam kết thương mại mà Việt Nam tham gia; tạo môi trường đầu tư, kinh doanh thuận lợi và đảm bảo các chủ đầu tư dự án phải tuân thủ đúng các nội dung đã được cấp chứng nhận đầu tư.

3. Nâng cao năng lực cạnh tranh của các doanh nghiệp bằng cách tái cơ cấu các ngành, sản phẩm, tập trung sản xuất quy mô lớn các sản phẩm có sức cạnh tranh; tăng cường xúc tiến thương mại, tìm kiếm đối tác và mở rộng thị trường; đẩy mạnh ứng dụng khoa học công nghệ trong sản xuất hàng hóa, nhất là hàng hóa xuất khẩu, đảm bảo yêu cầu chất lượng, vệ sinh an toàn thực phẩm và đáp ứng tiêu chuẩn quốc tế; có cơ chế chính sách khuyến khích, hỗ trợ doanh nghiệp phát triển và tham gia các sàn giao dịch thương mại điện tử và kết nối với các sàn giao dịch thương mại điện tử mạnh trên thế giới.

4. Tiếp tục xúc tiến đầu tư, thương mại và phát triển thị trường thông qua việc hỗ trợ các doanh nghiệp tham gia các hội chợ có quy mô, chất lượng tại các thị trường xuất khẩu quan trọng, thị trường tiềm năng, đồng thời kết hợp xúc tiến đầu tư với xúc tiến thương mại gắn với các hoạt động đối ngoại của tỉnh ở nước ngoài.

5. Thực hiện tốt các biện pháp quản lý nhập khẩu; kiểm tra đảm bảo chất lượng, tiêu chuẩn hàng hóa nhập khẩu và hoàn thiện các quy định, quy chuẩn đối với hàng hóa, thiết bị, công nghệ nhập khẩu.

6. Tăng cường liên kết giữa các doanh nghiệp và nông dân, giữa các doanh nghiệp với nhau nhằm phát huy thế mạnh của mỗi doanh nghiệp trong chuỗi cung ứng hàng hóa xuất khẩu, chia sẻ nguồn tài nguyên, lao động, vốn, kỹ thuật,... và phát huy tốt vai trò đại diện của các Hiệp hội ngành hàng trong và ngoài nước. □



Tàu hàng nước ngoài nhận hàng tại Cảng Quy Nhơn (Ảnh: N.X)

ĐỘI NGŨ BIÊN, PHIÊN DỊCH CỦA SỞ NGOẠI VỤ BÌNH ĐỊNH

đáp ứng yêu cầu hội nhập quốc tế của tỉnh

■ Ngọc Diệp

Công tác biên dịch, phiên dịch phục vụ hoạt động đối ngoại là nhiệm vụ quan trọng nhưng không kém phần áp lực và thử thách, đặc biệt trong bối cảnh cả nước nói chung và tỉnh Bình Định nói riêng đang đẩy mạnh hội nhập quốc tế ngày càng sâu rộng và toàn diện.



*Công chức Sở Ngoại vụ (áo vàng, bên phải) đang thực hiện phiên dịch cho lãnh đạo tỉnh tại buổi tiếp Tổng Lãnh sự Ấn Độ tại TP. Hồ Chí Minh
(Nguồn: binhdingh.gov.vn)*

Kịp thời đáp ứng tốt công tác biên, phiên dịch cho lãnh đạo tỉnh

Phát huy vai trò trụ cột trong hoạt động ngoại giao tại địa phương; cùng với công tác chuyên môn, công tác biên, phiên dịch và tư vấn, hướng dẫn, cung cấp các dịch vụ đối ngoại được lãnh đạo Sở qua các thời kỳ quan tâm, chú trọng. Kể từ ngày thành lập Sở cho đến nay, đội ngũ biên, phiên dịch của Sở Ngoại vụ Bình Định đã không ngừng phát triển cả về số lượng và chất lượng. Một số cán bộ biên, phiên dịch đã ngày càng dày dặn kinh nghiệm và thâm niên với nghề nghiệp. Theo đó, họ đã đảm nhiệm công tác biên, phiên dịch phục vụ hàng trăm buổi làm việc của lãnh đạo tỉnh đón tiếp các đoàn khách ngoại giao, khách quốc tế đến thăm và làm việc; các sự kiện, hội nghị, hội thảo quốc tế có sự tham dự của lãnh đạo Đảng, Nhà nước, Chính phủ và các nhà đầu tư, các nhà khoa học... tổ chức tại tỉnh và phiên dịch cho lãnh đạo tỉnh trong các đợt đi xúc tiến đầu tư, thương mại, du lịch, ký kết hợp tác,... ở nước ngoài. Ngoài ra, đội ngũ biên, phiên dịch của Sở còn đảm nhiệm việc biên dịch, hiệu đính bản dịch

các văn kiện pháp lý, bài phát biểu, tài liệu phục vụ trực tiếp hoạt động đối ngoại của các cơ quan, đơn vị, địa phương trên địa bàn tỉnh tổ chức.

Tại các kỳ Liên hoan Quốc tế Võ Cổ truyền tổ chức tại tỉnh Bình Định vừa qua, đội ngũ biên, phiên dịch của Sở Ngoại vụ là lực lượng chính, nòng cốt trong dịch thuật ngôn ngữ trực tiếp cho hàng trăm đoàn võ thuật nước ngoài đến từ nhiều quốc gia và vùng lãnh thổ; đồng thời, cũng là những người dẫn dắt, hướng dẫn các tình nguyện viên biết ngoại ngữ hỗ trợ vận động viên các đoàn võ thuật nước ngoài. Bên cạnh đó, hàng năm, cán bộ Sở Ngoại vụ Bình Định còn tham gia phiên dịch tại các hội nghị, hội thảo quốc tế trong khuôn khổ Chương trình “Gặp gỡ Việt Nam” tại Trung tâm Quốc tế khoa học và Giáo dục liên ngành; hỗ trợ dịch thuật cho các sở, ban, ngành, địa phương trong tỉnh làm việc, tiếp xúc với đối tác, doanh nghiệp nước ngoài...

Có thể khẳng định, công tác biên, phiên dịch của Sở Ngoại vụ đã góp phần đem lại thành công và đáp ứng tốt các sự kiện đối ngoại đã tổ chức tại tỉnh, được lãnh đạo tỉnh ghi

nhận, đánh giá cao thông qua các phiên họp sơ kết, tổng kết các sự kiện đã tổ chức. Tuy nhiên, do số lượng chưa nhiều, chỉ tập trung vào một số ngôn ngữ chính (như: Anh, Trung, Lào....) và mặc dù các cán bộ biên, phiên dịch của Sở đã có nhiều nỗ lực cố gắng, tự trau dồi, rèn luyện kỹ năng, tích cực tham gia các lớp đào tạo, bồi dưỡng, nâng cao,... nhưng do việc tham gia phiên dịch thực tế chưa thường xuyên, ít có cơ hội cọ xát tại các sự kiện lớn nên phần nào vẫn còn những hạn chế nhất định.

Trước thực trạng đó, Giám đốc Sở Ngoại vụ Nguyễn Thái Bình cho biết: “Kể từ khi đảm nhiệm công tác tại Sở Ngoại vụ, tôi đặc biệt chú ý, quan tâm xây dựng đội ngũ biên, phiên dịch có chất lượng cao để đáp ứng nhu cầu công tác, nhất là đối với việc biên dịch các tài liệu, văn kiện và phiên dịch tại các buổi họp, làm việc với đối tác nước ngoài... Vì vậy, tôi đã kịp thời chỉ đạo thành lập Tổ biên, phiên dịch của Sở Ngoại vụ gồm những cán bộ nòng cốt, có trình độ ngoại ngữ tốt, am hiểu nhiều lĩnh vực, có kinh nghiệm, kiến thức văn hóa - xã hội rộng và tạo điều kiện thuận lợi để Tổ này phát huy hiệu quả trong công tác”.

Để có đội ngũ biên, phiên dịch đáp ứng yêu cầu hội nhập quốc tế

Ngày 19/8/2020, Thủ tướng Chính phủ đã ban hành Quyết định số 1275/QĐ-TTg phê duyệt Đề án Bồi dưỡng nghiệp vụ đối ngoại và ngoại ngữ, biên phiên dịch cho công chức, viên chức ngoại vụ địa phương giai đoạn 2021 - 2025. Theo đó, mục tiêu chung của Đề án là duy trì, nâng cao chất lượng, trình độ và năng lực đội ngũ công chức, viên chức làm công tác ngoại vụ địa phương sau khi thực hiện các chương trình cơ bản từ năm 2010 đến năm 2020; phấn đấu đến cuối kỳ thực hiện Đề án có đội ngũ công chức, viên chức ngoại vụ địa phương chuyên nghiệp, có đủ các kỹ năng đáp ứng yêu cầu, nhiệm vụ đối ngoại trong tình hình mới, đặc biệt là kỹ năng biên, phiên dịch.

Quán triệt chủ trương chỉ đạo nêu trên, thời gian qua, Sở Ngoại vụ không những luôn quan tâm, coi trọng công tác đào tạo đội ngũ biên, phiên dịch ngoại giao cho tỉnh mà còn chú trọng nâng cao chất lượng, tạo điều kiện để các cán bộ biên, phiên dịch không chỉ vững vàng về năng lực chuyên môn mà còn phải có kiến thức sâu sắc về nhiều lĩnh vực (chính trị, kinh tế, văn hóa, đối ngoại,...). Theo đó, Sở đã thường xuyên xây dựng kế hoạch đào tạo, bồi dưỡng hàng năm, ưu tiên và tạo mọi điều kiện để đào tạo ngày càng nhiều cán bộ, công chức của Sở trở thành những biên, phiên dịch viên chuyên nghiệp, đủ bản lĩnh và năng lực chuyên môn nhằm đáp ứng yêu cầu ngày càng cao trong triển khai công tác đối ngoại của tỉnh, đặc biệt trong bối cảnh tình nhà đang đẩy mạnh hội nhập quốc tế sâu rộng và toàn diện để thu hút đầu tư nước ngoài phục vụ phát triển kinh tế - xã hội. Ngoài ra, để xây dựng đội ngũ biên, phiên dịch đáp ứng yêu cầu đối ngoại cho lãnh đạo tỉnh; trong thời gian đến, Sở Ngoại vụ nghiên cứu, đề xuất Ủy ban nhân dân tỉnh phối hợp với các trường và đơn vị thuộc Bộ Ngoại giao tổ chức các khóa đào tạo nâng cao trình độ ngoại ngữ; bồi dưỡng chuyên sâu, bài bản kỹ năng, kinh nghiệm dịch thuật... và đề xuất ban hành các cơ chế, chính sách, chế độ hỗ trợ cho đội ngũ biên, phiên dịch nhằm giúp đối tượng này an tâm công tác, phát huy hiệu quả tiềm năng, thể mạnh và khả năng cống hiến của mỗi cá nhân.

Với số lượng thành viên và kinh nghiệm đã tích lũy trong quá trình biên, phiên dịch phục vụ lãnh đạo tỉnh và các sở, ngành, địa phương trong thời gian qua, cùng với sự quan tâm, tạo điều kiện của lãnh đạo Sở Ngoại vụ, chắc chắn sẽ ngày càng có nhiều cán bộ, công chức của Sở Ngoại vụ trở thành những biên, phiên dịch viên xuất sắc, chuyên nghiệp và đầy tiềm năng để thực hiện tốt các chương trình, hoạt động thông tin, sự kiện kinh tế, văn hóa đối ngoại của tỉnh và những vấn đề có liên quan đến hoạt động đối ngoại trên địa bàn tỉnh. □



Chào mừng

10 NĂM THÀNH LẬP SỞ NGOẠI VỤ TỈNH BÌNH ĐỊNH

Team of translators and interpreters of Binh Dinh Department of Foreign Affairs meeting the province's international integration requirements

Translation and interpretation in the external activities is an important but stressful and challenging task, especially in the context that the whole country in general and Binh Dinh province in particular are boosting extensive and comprehensive international integration.



Foreign Affairs Department official (in pink, right) interpreting for the provincial leader at the meeting with high-ranking delegation of Sekong province (Laos) (Photo: N.D)

Meet the provincial leaders' translation and interpretation requirements

Promoting the pivotal role in the local diplomatic activities, together with the professional work, translation, interpretation and consulting, guidance and provision of the external services have received much attention from the leaders of the Department. Since Binh Dinh Department of Foreign Affairs was established, its team of translators and interpreters has continuously developed in terms of quantity and quality. Some translators and interpreters have become more and more experienced in their profession. They have translated and interpreted for hundreds of meetings between the provincial leaders and diplomatic corps, international guests; at the international events, conferences, seminars with the attendance of the Party, State, Government leaders, investors, scientists, etc. held in the province and at the tourism, trade and investment promotion events and signing ceremonies organized abroad. In addition, they have also translated, edited the translation versions of the legal documents, remarks and other documents that serve the external

activities of the agencies, units in the province.

At the International Festivals of Vietnamese Traditional Martial Arts held in Binh Dinh province, the team of translators and interpreters was the main force in translation and interpretation for hundreds of martial arts delegations from different countries and territories in the world, assisted and guided the volunteers who can speak foreign languages to help the athletes of the martial arts delegations. Besides, they annually interpret at the international conferences and workshops in the framework of "Meet Vietnam", held at the International Center for Interdisciplinary Science and Education and assist other departments, agencies and units in the province in working with the foreign partners and businesses.

It can be affirmed that the translation and interpretation of the Department of Foreign Affairs have greatly contributed to its success and met the requirements of the foreign events in the province, being recognized and highly appreciated by the provincial leaders at the events and meetings. However, due to the limitation in terms of number of members and a few main languages (English, Chinese,

Laos, etc.) and although the translators and interpreters have made their great efforts, self-improved their skills, actively participated in the training courses, they do not frequently translate and interpret and there are a few opportunities for them to interpret at big events, so there are still certain limitations.

In such a situation, Mr. Nguyen Thai Binh, Director of the Department of Foreign Affairs said: "Since working at the Department of Foreign Affairs, I have paid my special attention to building a team of translators and interpreters of high quality to meet the work requirements, especially the translation of the documents, the interpretation at the meetings with the foreign partners, etc. Therefore, I promptly directed the establishment of the Department's team of translators and interpreters, including the key officials with good foreign language skills, deep knowledge of different sectors, experience, wide cultural and social knowledge and created favorable conditions for it to promote its effectiveness at work".

To have a team of translators and interpreters that meet the international integration requirements

On August 19th, 2020, the Prime Minister issued Decision No. 1275/QĐ-TTg approving the Project on training external affairs and foreign language skills, translation and interpretation for the local external affairs officials in the 2021 - 2025 period. The overall objective of the Project is to maintain and improve the quality, qualifications and capacity of the local external affairs officials after implementation of the basic program in the 2010 - 2020 period and to have the professional local external affairs officials with enough skills for meeting the requirements and external tasks in the new situation, especially the translation and interpretation skills at the end of the Project time.

Following the above-mentioned guidelines, the Department of Foreign Affairs has not only paid a lot of attention to the training of translation and interpretation officials for the province but also focused on improving their quality and creating the favorable conditions for them not only to be strong in their professional capacity but also to have profound knowledge in many different sectors (politics, economics, culture, foreign affairs, etc.). The Department has regularly developed its annual training plans, given priority and created

all conditions to train more and more officials and civil servants of the Department to become professional translators and interpreters with good work capacity to meet the increasing requirements of the province's external affairs, especially in the context that the province is promoting extensive and comprehensive international integration to attract foreign investment for the socio-economic development. In addition, to build a team of translators and interpreters that meet the external requirements of the provincial leaders, the Department of Foreign Affairs will propose the Provincial People's Committee to coordinate with the units of the Ministry of Foreign Affairs to organize training courses on the improved foreign language skills; intensive training, skills and experience in translation... and propose to issue and apply the mechanisms, policies and support regimes for the team of translators and interpreters to help them feel ease in their work, effectively promote the potential, strengths and dedication of each individual.

With the number of officials and their experience gained in translation and interpretation for the provincial leaders and other departments, agencies, units in the past years as well as the care of the leaders of the Department of Foreign Affairs, it is certain that more and more officials of the Department will become excellent, professional and potential translators and interpreters to well carry out the programmes, information activities, external economic and cultural events of the province and the events related to the foreign activities in the province. □

Translated by Đức Thắng



Foreign Affairs Department official participating in the translation and interpreting training course organized by the Ministry of Foreign Affairs in Ha Noi (Photo: N.D)

Bình Định hỗ trợ người Việt Nam ở nước ngoài ĐẦU TƯ KINH DOANH TRÊN ĐỊA BÀN TỈNH

■ Vũ Thị Nô En

Lãnh đạo tỉnh Bình Định, Hội Gặp gỡ Việt Nam và các nhà khoa học thế giới chụp hình lưu niệm tại Trung tâm Quốc tế khoa học và Giáo dục liên ngành (ICISE), do Giáo sư Trần Thanh Vân (Việt kiều Pháp) đầu tư xây dựng (Ảnh: N.E)



Cộng đồng người Việt Nam ở nước ngoài (NVNONN) ngày càng lớn mạnh về số lượng và mở rộng hơn về địa bàn, từ 4,5 triệu người ở 109 quốc gia và vùng lãnh thổ năm 2015, đến nay cộng đồng NVNONN có khoảng 5,3 triệu người sinh sống, làm việc trên 130 quốc gia và vùng lãnh thổ, trong đó hơn 80% đang ở các nước phát triển. Riêng tỉnh Bình Định có khoảng 11.235 kiều bào hiện đang định cư ở 30 quốc gia và vùng lãnh thổ trên thế giới, chủ yếu tập trung ở các quốc gia như Mỹ, Úc, Canada, Anh, Đức, Na Uy, Pháp, Nhật Bản...

Lãnh đạo tỉnh Bình Định luôn chú trọng lãnh đạo, chỉ đạo sâu sát công tác NVNONN theo chủ trương của Đảng, chính sách pháp luật của Nhà nước; xác định người Việt Nam ở nước ngoài là một bộ phận không thể thiếu trong cộng đồng dân tộc Việt Nam và là nguồn lực quan trọng trong phát triển kinh tế - xã hội; tỉnh đã quan tâm, điều chỉnh những chính sách, giải pháp liên quan đến tăng cường công tác NVNONN trong tình hình mới, nhằm tạo điều kiện để bà con ngày càng ổn định, phát triển và gắn bó với quê hương.

Đến nay, trên địa bàn tỉnh hiện có 06 dự án của 04 nhà đầu tư kiều bào (quốc tịch Úc, Pháp đã đầu tư tại tỉnh, với tổng vốn đầu tư là 32,38 triệu USD, gồm: Công ty TNHH AVSS đầu tư dự án Sản xuất kinh doanh sản phẩm vật liệu xây dựng và trang trí nội thất, với vốn đầu tư 01 triệu USD; Công ty TNHH Trung tâm Quốc tế khoa học và Giáo dục liên ngành đầu tư dự án Trung tâm Quốc tế khoa học và Giáo dục liên ngành, vốn đầu tư 06 triệu USD; Công ty Cổ phần Việt Úc có 03 dự án đầu tư gồm: Dự án Sản xuất, kinh doanh tôm giống thẻ chân trắng, vốn đầu tư 3,19 triệu USD; Dự án Khu sản xuất giống thủy sản, vốn đầu tư 2,29 triệu USD; Dự án Khu nuôi tôm thương phẩm công nghệ cao trong nhà kính, vốn đầu tư 13,3 triệu USD; Công ty TNHH Giải pháp phần mềm Tường Minh Bình Định đầu tư dự án Công viên sáng tạo TMA, vốn đầu tư 6,6 triệu USD. Các dự án này đang hoạt động khá hiệu quả, có đóng góp nhất định cho ngân sách Nhà nước và góp phần tạo việc làm ổn định cho một bộ phận người dân của tỉnh. Đặc biệt, công trình dự án “Trung tâm Quốc tế Khoa học và Giáo dục liên ngành” –

Điểm hẹn – nơi gặp gỡ của các nhà khoa học trên thế giới của vợ chồng Giáo sư, Tiến sĩ Việt kiều Jean. Trần Thanh Vân và Lê Kim Ngọc, đã thu hút sự tham dự của hàng nghìn nhà khoa học danh tiếng trên thế giới đến Bình Định, trong đó có 17 giáo sư đoạt giải Nobel, Fields, Kavli, Shaw; hay Dự án Công viên sáng tạo của Tiến sĩ Nguyễn Hữu Lệ, Chủ tịch Hội đồng quản trị Công ty Tường Minh (Việt kiều Úc) đã góp phần từng bước đưa thành phố Quy Nhơn trở thành điểm sáng về thu hút đầu tư, phát triển khoa học – công nghệ. Bên cạnh đó, còn có một số kiều bào của tỉnh cũng đã tham gia đầu tư theo hình thức góp vốn, mua cổ phần, phần vốn góp trong một số doanh nghiệp đang hoạt động tại tỉnh và nhiều kiều bào đã thông qua gia đình, thân nhân, tổ chức mặt trận và đoàn thể các cấp tham gia đóng góp ủng hộ Quỹ “Vì người nghèo” và các hoạt động xã hội, nhân đạo từ thiện khác ở địa phương. Hiện nay, tuy các dự án do đội ngũ trí thức người Việt Nam ở nước ngoài đầu tư tại Bình Định còn khá khiêm tốn so với tiềm năng, thế mạnh của tỉnh, nhưng với kết quả đạt được bước đầu đối với hoạt động của Trung tâm Quốc tế khoa học và Giáo dục liên ngành và Dự án Công viên sáng tạo TMA trong thời gian qua là tín hiệu rất phấn khởi, giúp lãnh đạo tỉnh Bình Định có thêm niềm tin và nỗ lực trong công tác thu hút đầu tư các dự án khoa học của đội ngũ trí thức người Việt Nam ở nước ngoài, góp phần quan trọng vào công cuộc xây dựng, phát triển kinh tế - xã hội của địa phương.

Có được thành quả ban đầu đáng khích lệ như trên là nhờ sự nỗ lực của lãnh đạo tỉnh, kịp thời lãnh đạo, chỉ đạo sửa đổi, bổ sung, hoàn thiện các quy định, hướng dẫn... có liên quan của tỉnh và sự vào cuộc tích cực của các sở, ban, ngành, địa phương đã tạo điều kiện thuận lợi cho kiều bào trong các hoạt động xuất nhập cảnh, sở hữu nhà ở, đăng ký kinh doanh, đầu tư, tham gia nghiên cứu khoa học...; đồng thời, chủ động giải quyết những vấn đề bức xúc, khó khăn của bà con kiều bào sinh sống và làm việc tại tỉnh nhà. Quán triệt chủ trương xuyên suốt của tỉnh là vận động trí thức người Việt Nam ở nước ngoài không chỉ kêu gọi chung chung mà phải có quy hoạch và định hướng cụ thể về địa điểm, lĩnh vực thu

hút và các biện pháp, giải pháp phối hợp phù hợp, hiệu quả; đồng thời quá trình vận động, thu hút phải thực chất, có chiều sâu và thực sự đồng hành, sát cánh, coi thành công của người Việt Nam ở nước ngoài đầu tư tại tỉnh nhà cũng chính là thành công của địa phương mình; thời gian qua, nhiều cơ quan, đơn vị, địa phương đã thường xuyên tổ chức các buổi gặp gỡ, trao đổi với người Việt Nam ở nước ngoài nói chung và lực lượng trí thức kiều bào và những kiều bào thành đạt nói riêng thông qua các sự kiện Lễ, Tết... để tuyên truyền, giới thiệu các chủ trương, chính sách mới của Đảng và Nhà nước liên quan đến kiều bào và nhà đầu tư nước ngoài. Qua đó vận động lực lượng trí thức người Việt Nam ở nước ngoài tham gia đóng góp trí tuệ, đầu tư dự án và tham gia các hoạt động an sinh xã hội, góp phần thúc đẩy phát triển kinh tế - xã hội của địa phương. Ngoài ra, các cơ quan liên quan luôn quan tâm, tích cực hỗ trợ và tạo điều kiện để các doanh nhân trí thức kiều bào được tiếp cận, nắm bắt các quy định, thủ tục liên quan đến đăng ký kinh doanh, đăng ký đầu tư nhằm thúc đẩy hoạt động thu hút đầu tư và nguồn vốn từ các kiều bào nói chung. Tổ chức công khai hồ sơ thủ tục đăng ký kinh doanh đầu tư và quy trình rút ngắn thời gian thẩm định, cấp phép đầu tư; thường xuyên tổ chức tư vấn, lắng nghe các khó khăn vướng mắc và kịp thời tháo gỡ, giải quyết các khó khăn, vướng mắc mà bà con kiều bào nói chung và lực lượng trí thức kiều bào nói riêng đã phản ánh để tạo sự an tâm trong đầu tư kinh doanh.

Đất nước ta đang bước vào thời kỳ hội nhập quốc tế sâu rộng, do đó nhiệm vụ của các cơ quan chức năng liên quan sẽ ngày càng nặng nề, trong điều kiện đó, nhiệm vụ đối ngoại của tỉnh sẽ ngày càng nặng nề hơn. Công tác người Việt Nam ở nước ngoài tại tỉnh cũng cần phải có sự chuyển biến mạnh mẽ, toàn diện và sâu sắc hơn để chủ trương “Người Việt Nam ở nước ngoài là bộ phận không tách rời và là một nguồn lực quan trọng của cộng đồng dân tộc Việt Nam”. Thông qua các hoạt động hỗ trợ, tuyên truyền, kêu gọi thu hút đầu tư đã góp phần tăng cường, củng cố niềm tin của cộng đồng NVNONN nói chung và người Bình Định ở nước ngoài nói riêng đối với sự nghiệp phát triển của quê hương, tỉnh nhà. □

Binh Dinh supports overseas Vietnamese in doing business in province

The overseas Vietnamese community gradually grows in terms of quantities and locations from 4.5 million people in 109 countries and territories in 2015 to 5.3 million people in 130 countries and territories, of which more than 80% are living in the developed countries. Binh Dinh province has about 11,235 overseas people living in 30 countries and territories around the world, mainly in the USA, Australia, Canada, England, Germany, Norway, France, Japan, etc.

The overseas Vietnamese affairs have always received special attention from the Party and State. The main guidelines in Resolution No. 36 dated March 26th, 2004; Directive No. 45 dated May 19th, 2015 and Conclusion No. 12 dated August 12th, 2021 are the basic, long-term orientations in leadership, direction and implementation of the overseas Vietnamese affairs. The leaders of Binh Dinh province always pay close attention to the overseas Vietnamese affairs in accordance with the guidelines of the Party and policies of the State; consider the overseas Vietnamese as an integral part of the Vietnamese community and an important resource for the socio-economic development of the province. The province has adjusted the regulations, measures related to the overseas Vietnamese affairs in the new situation

to create favourable conditions for them to have stable life, develop and be with the homeland. The overseas Vietnamese issues in the province are frequently and synchronously implemented with the right focus, including supporting the overseas Vietnamese in doing business, developing science and technology in the province; many policies, regulations on immigration, home ownership, investment, business, attraction and use of the overseas Vietnamese working in science and technology, etc. have been adjusted to create favourable conditions for them, which contributes to step by step bringing the Party's resolutions, directives and conclusions and the State's laws to life.

Binh Dinh province has attracted 06 projects invested by 04 overseas Vietnamese (from Australia and France) with a total registered capital of USD 32.38 million, namely: AVSS PTY LTD invests in producing and trading the building materials and doing interior decoration with a total capital of USD 01 million; International Center for Interdisciplinary Science and Education Co., Ltd invests in the International Center for Interdisciplinary Science and Education project with a total capital of USD 06 million; Viet Uc Joint Stock Company invests in 03 projects including whiteleg shrimp seed



Whiteleg shrimp seed farming and trading project of Viet Uc Joint Stock Company (Source: Internet)

farming and trading project with a total capital of USD 3.19 million, the aquatic species production area project with a total capital of USD 2.29 million and the high-tech commercial shrimp feeding area in the greenhouse project with a total capital of USD 13.3 million; Tuong Minh Binh Dinh Software Solutions Co., Ltd invests in TMA Innovation Park with a capital of USD 6.6 million. These projects are in effective operation, making the certain contributions to the State budget and creating jobs for the society. Especially, the International Center for Interdisciplinary Science and Education - the rendezvous of the scientists in the world founded by Prof. Dr. Tran Thanh Van and his wife, Prof. Le Kim Ngoc, has attracted the attendance of thousands of scientists including 17 professors who won the Nobel, Fields, Kavli, Shaw prizes to Binh Dinh province; or TMA Innovation Park project invested by Dr. Nguyen Huu Le, an overseas Vietnamese from Australia, Chairman of the Board of Directors of Tuong Minh Company gradually turns Quy Nhon into a light spot in terms of attracting investment and developing science and technology. In addition, there are also some overseas Vietnamese who have invested in the form of capital contribution, purchase of shares, the contributed capital in a number of enterprises operating in the province and many expatriates, through their families, relatives, front and mass organizations at all levels, have contributed to the "Fund for the poor" and other social, humanitarian and charity activities in the locality. Although the projects invested by the overseas Vietnamese intellectuals in Binh Dinh province are still modest compared to the potential, strengths of the province, the initial results of International Center for Interdisciplinary Science and Education and TMA Innovation Park achieved in the past are the encouraging signals, helping the leaders of Binh Dinh province have more faith and efforts in attracting investment in scientific projects of the overseas Vietnamese intellectuals, making an important contribution to the course of construction and socio-economic development of the province.

The above-mentioned encouraging initial results are thanks to the efforts of the provincial leaders in timely leadership and direction in amending, supplementing and completing the relevant regulations and guidelines of the province and the active participation of the departments, agencies and localities, which has created the favourable conditions for the overseas Vietnamese in the immigration activities, home ownership, business registration, investment, participation in scientific research; and thanks

to the timely settlement of the problems and difficulties faced by the overseas Vietnamese while living and working in the province. The consistent guideline of the province in mobilizing the overseas Vietnamese intellectuals is not just a general call, but a detailed orientation and plan about the locations, fields, measures and solutions for effective coordination; the process of investment mobilization and attraction must be substantive, in-depth and be side by side with the overseas Vietnamese and consider their success as the province's. In the past time, many agencies, units and localities regularly held meetings with the overseas Vietnamese in general and the overseas Vietnamese intellectuals and the successful overseas Vietnamese in particular on the occasion of holidays, Lunar New Years... to introduce the new guidelines and policies of the Party and State related to the overseas Vietnamese and the foreign investors, which has mobilized the overseas Vietnamese intellectuals to contribute and invest in the projects and join the social security activities, contributing to the promotion of the socio-economic development of the province. In addition, the related agencies always pay attention and create favourable conditions for the overseas businessmen and intellectuals to get access to the procedures related to investment and business registration to attract more investment capital from them; publicize the application for investment, business registration and the shortened process of investment appraisal and licensing; regularly organize consultations, listen and promptly remove the difficulties and problems that overseas Vietnamese in general and overseas Vietnamese intellectuals in particular have reflected to create their peace of mind in business investment.

Our country is entering a deep international integration period; therefore, the tasks of the relevant agencies will become increasingly heavy; in such a condition, the province's foreign affairs tasks will be heavier and heavier. The overseas Vietnamese affairs of the province also need to have a stronger, more comprehensive and profound change so that they can be suitable with the policy on "the overseas Vietnamese, an integral part and an important resource of the Vietnamese community". The activities of support, information introduction and investment attraction have contributed to the consolidation of the confidence of the Vietnamese community in general and Binh Dinh people abroad in particular in the development of the country and the province. □

Translated by Xuân Thân

VẤN ĐỀ NHÂN ĐẠO NHÌN TỪ CÔNG TÁC PHÒNG, CHỐNG DỊCH COVID-19

■ Thanh An



Đoàn Khối các cơ quan tỉnh Bình Định thực hiện chuyến xe "Trao gửi yêu thương - Chung tay phòng, chống dịch COVID-19" (Ảnh: tuoitrebinhdinh)

Gần hai năm qua, thế giới bị ảnh hưởng nặng nề bởi thảm họa y tế toàn cầu do COVID-19 gây ra, đại dịch đã cướp đi sinh mệnh của hơn 5 triệu người và hàng trăm triệu người bị ảnh hưởng. Tại Việt Nam, đại dịch COVID-19 cũng đã ảnh hưởng nghiêm trọng đến đời sống nhân dân, gây tổn hại đến sức khỏe và cướp đi sinh mạng của gần 40 nghìn đồng bào, kinh tế bị thiệt hại nặng nề, thu ngân sách giảm, thất nghiệp tăng,... Với phương châm vô cùng nhân đạo: "Tính mạng con người và lợi ích quốc gia, dân tộc là trên hết", "Không để ai bị bỏ lại phía sau" và "chống dịch như chống giặc", Đảng và Chính phủ đã triển khai quyết liệt, đồng bộ, sáng tạo, linh hoạt nhiều chủ trương, biện pháp để kiểm soát dịch COVID-19; đồng thời, thực hiện "mục tiêu kép", vừa phòng, chống dịch, vừa phát triển kinh tế - xã hội, nhưng việc thực hiện "mục tiêu kép" luôn đặt việc bảo vệ sức khỏe, tính mạng của nhân dân là trên hết.

Điển hình là năm 2020, trong khi các nước khác còn chần chừ, đang đếm lợi ích kinh tế với phòng, chống dịch bệnh, thì thời điểm đó trên cương vị là người đứng đầu Chính phủ, Thủ tướng Chính phủ Nguyễn Xuân Phúc đã tuyên bố rất dứt khoát: "Việt Nam chấp nhận hy sinh lợi ích kinh tế trước mắt để bảo vệ tốt nhất sức khỏe, tính mạng của người dân". Sau đó, nhiều chính sách được ban hành mà mục tiêu hướng tới là bảo đảm sức khỏe nhân dân, trong đó có việc bổ sung COVID-19 vào danh mục các bệnh truyền nhiễm đặc biệt nguy hiểm. Theo đó, những người nhiễm bệnh sẽ được khám và điều trị miễn phí trong khi công dân nhiều quốc gia trên thế giới phải tự chi trả mọi chi phí điều trị COVID-19.

Thời gian vừa qua, đã có không ít những hy sinh thầm lặng, những câu chuyện cảm động như: Bộ đội dựng lán trại trong rừng để ở, nhường chỗ cho người cách ly; người lính trẻ tạm hoãn ngày cưới để tham gia trực chống dịch ở vùng biên giới; sinh viên trường y xung phong tham gia kiểm soát và thực hiện việc cách ly cho người dân về nước tại các sân bay, cửa khẩu... Trong khó khăn, tinh thần "tương thân tương ái", "lá lành đùm lá rách", sự đoàn kết của dân tộc được thắp sáng bằng nhiều hình ảnh xúc động về sự sẻ chia vật chất với người bị cách ly, các chiến sĩ nơi tuyến đầu chống dịch hay những người nghèo khó, tạo hiệu ứng lan tỏa những điều tốt đẹp trong xã hội. Cụ thể như mô hình "Cây ATM gạo" nhanh chóng được triển khai trên cả nước, cung cấp gạo miễn phí cho nhiều gia đình khó khăn; "Cửa hàng hạnh phúc", "Cửa hàng 0 đồng", "Chợ nhân đạo", "Quán ăn dã chiến", "Chuyến xe yêu thương",... đã được triển khai từ thành thị đến nông thôn, từ miền biển đến miền núi xa xôi. Thông điệp giản dị, gần gũi "Ai có mang

đến chia sẻ, ai khó lấy đi một phần” đã có sức thu hút rất lớn sự chung tay, góp sức của cộng đồng. Từ những chương trình này, hàng ngàn tấn gạo, hàng triệu tấn nông sản, thực phẩm đã được huy động đến vùng có dịch để hỗ trợ cho người nghèo, người đang gặp khó khăn...

Song song với các biện pháp chống dịch trong nước, chiến dịch “Ngoại giao vắc xin” cũng được triển khai quyết liệt và hiệu quả, trong đó vận động vắc xin, thuốc điều trị và trang thiết bị y tế, chuyển giao công nghệ phục vụ phòng chống dịch được xác định là ưu tiên hàng đầu trong các hoạt động đối ngoại cấp cao. Nhờ đó, tính đến ngày 26/12/2021, nước ta đã tiếp nhận khoảng 183 triệu liều vắc xin và nhiều trang thiết bị y tế, thuốc men từ các đối tác song phương, đa phương cũng như kiều bào ta ở nước ngoài (*theo số liệu của Bộ Y tế*). “Ngoại giao vắc xin” đã trở thành một dấu ấn đậm nét của ngành ngoại giao nói riêng và cả nước ta nói chung trong năm 2021. Để đảm bảo phòng, chống dịch hiệu quả, việc tiêm vắc xin trên cả nước được thực hiện với lộ trình khoa học, hiệu quả, tiến tới miễn dịch cộng đồng. Theo số liệu từ Bộ Y tế, tính đến ngày 27/12/2021, Việt Nam đã tiêm chủng hơn 146 triệu liều vắc-xin phòng COVID-19; đứng vào nhóm 8 nước có tỉ lệ bao phủ vắc xin cao nhất thế giới.

Trong giai đoạn khó khăn này, những hành động thể hiện tính nhân văn, nhân đạo không chỉ dành cho người dân trong nước mà còn cả người nước ngoài đang sinh sống và làm việc tại Việt Nam. Chính phủ ta đã tạo điều kiện để cơ quan đại diện ngoại giao các nước bảo lãnh đề nghị gia hạn tạm trú cho công dân của họ chờ xuất cảnh; hỗ trợ cấp thị thực cho người nước ngoài có hộ chiếu sắp hết hạn nhưng chưa được cấp hộ chiếu mới do ảnh hưởng của dịch; gia hạn tạm trú đối với người nước ngoài về Việt Nam thăm thân được thân nhân ở Việt Nam bảo lãnh;... Bên cạnh đó, các địa phương cũng đã kịp thời rà soát, thống kê số lượng người nước ngoài đang cư trú trên địa bàn gặp khó khăn về nơi cư trú, chưa tiêm vắc xin phòng COVID-19, không có kinh phí trang trải cuộc sống hằng ngày... để kịp thời hỗ trợ, bảo đảm cho tất cả các công dân nước ngoài đều được an toàn trong đại dịch. Điển hình nổi bật nhất là trường hợp bệnh nhân số

91, phi công người Anh của Hãng hàng không quốc gia Việt Nam trong giai đoạn nguy kịch, cần ghép phổi thì đã có hơn 60 người Việt Nam đăng ký hiến phổi khi biết anh không có người thân. Nghĩa cử cao đẹp đó đã minh chứng rõ nét nhất tinh thần tương thân, tương ái, sự bao dung không biên giới của người Việt.

Cùng chung với tinh thần quyết tâm chống dịch của cả nước, tỉnh Bình Định đã kịp thời ban hành những văn bản chỉ đạo và bằng nhiều hành động cụ thể để thể hiện chung tay đẩy lùi dịch COVID-19. Tại tỉnh, nhiều mô hình được triển khai hiệu quả như: “Tiếp sức về đêm - Góp thêm sức mạnh” của Tỉnh Đoàn, đã trao tặng hàng trăm suất ăn khuya cho y, bác sĩ đang điều trị bệnh nhân COVID-19 tại Bệnh viện Y học cổ truyền và Phục hồi chức năng Bình Định, Bệnh viện Lao và bệnh Phổi Bình Định, các lực lượng trực chốt kiểm soát dịch; “Đi chợ giúp dân” của Hội Liên hiệp Phụ nữ tỉnh; mô hình “Bữa sáng 0 đồng”, “Bếp ăn nghĩa tình” được duy trì với hàng nghìn suất ăn hỗ trợ cho các chốt kiểm soát dịch, khu cách ly; “Bữa cơm tình nghĩa” của Hội Nông dân; “Chuyến xe 0 đồng” của Hội Chữ thập đỏ tỉnh đã mang đến hàng nghìn suất nhu yếu phẩm cho người dân khó khăn...

Ngoài việc thực hiện nghiêm các biện pháp phòng, chống dịch trên địa bàn theo chỉ đạo của Đảng và Chính phủ, tỉnh Bình Định đã và đang chỉ đạo triển khai kịp thời việc tiêm vắc xin phòng COVID-19 đến các tầng lớp nhân dân, kể cả người nước ngoài đang sinh sống và làm việc trên địa bàn tỉnh. Tính đến ngày 25/12/2021, Bệnh viện Đa Khoa tỉnh và một số đơn vị liên quan đã thực hiện tiêm vắc xin phòng COVID-19 gồm 04 đợt cho hơn 205 người nước ngoài đang sinh sống và làm việc trên địa bàn tỉnh, gồm các quốc tịch Trung Quốc, Nhật Bản, Mỹ, Hàn Quốc, Thái Lan, Pháp, Úc, Hà Lan,...

Có thể thấy rằng dù dịch bệnh đã và sẽ gây ra nhiều khó khăn nhưng Việt Nam nói chung và tỉnh Bình Định nói riêng không để bất kỳ ai bị bỏ lại phía sau bởi tinh thần đùm bọc, thương yêu là truyền thống quý báu từ bao đời nay của dân tộc Việt Nam và trong khó khăn hoạn nạn, truyền thống tốt đẹp ấy lại càng phát huy mạnh mẽ hơn bao giờ hết. □

Humanitarian aspects from COVID-19 prevention and control



Vietnam receiving COVID-19 vaccines donated by Russia (source: internet)

For almost two years, the world has been severely affected by the global health disaster, the COVID-19 pandemic. The pandemic has killed more than 5 million people and affected hundreds of millions of people. In Vietnam, it has also caused serious impacts on the people's lives, health and claimed nearly 40,000 lives, caused heavy damages to the economy with the budget revenue reduced, unemployment increased, etc. With the extremely humane motto: "human life and national interests come first", "no one left behind" and "fighting the pandemic like fighting the enemy", the Party and Government have drastically, synchronously, creatively and flexibly applied many policies and measures to control the pandemic and also implemented the "dual goals", which are pandemic prevention and control and socio-economic development. Despite the efforts put into implementing the dual goals, protection of the people's health and lives has been always considered as the first.

In 2020, while other countries were still hesitant to choose between the economic benefits and the pandemic prevention and control, Prime Minister Nguyen Xuan Phuc, as the head of the Government, clearly stated "Vietnam accepts to sacrifice its short-term economic benefits to best protect the people's health and lives". Following that statement, many policies were issued to protect the people's health, including the addition of COVID-19 into the list of particularly dangerous infectious diseases. With such a decision, the infected people in Vietnam have been examined and treated free of charge while such people in many other countries around the world have had to pay for their COVID-19 treatment.

In the past time, there were many silent sacrifices and touching stories: the soldiers erected camps in the forest to stay and gave their rooms to the people in quarantine; the young soldier postponed his wedding to join the anti-pandemic duty at the border area; the students of medical colleges volunteered to participate in controlling and quarantining people at the airports, border gates, etc. In difficult conditions, the spirit of "mutual affection and love", "good leaves take care of the torn ones", the solidarity of the nation was lit up with many touching images of sharing material with the quarantined ones, the soldiers at the front lines or the poor, creating the good effects in the society. The model like the "rice ATM" was quickly applied across the country, providing free rice to many difficult families. The models such as "happy store", "zero Vietnamese dong store", "humanitarian market", "field restaurant", "love coach" and so on were applied from the urban to rural areas and from the coastal to mountainous areas. The simple and close message "anyone who has can share, anyone who is difficult takes a part" has greatly attracted the attendance and contribution of the community. From these programmes, thousands of tons of rice, millions of tons of agricultural products and food have been mobilized to the pandemic areas to help the poor and those in difficulty.

In parallel with the domestic anti-pandemic measures, the vaccine diplomacy campaign was also drastically and effectively implemented in which mobilization of COVID-19 vaccines, medicines and medical equipment and transfer of technologies for the pandemic prevention purposes has been considered as the first priority in high-level foreign affairs activities. As a result, as of December 26th, 2021, our country received about 183 million doses of COVID-19 vaccines, many medical species and medicines from the bilateral and multilateral partners as well as the overseas Vietnamese (*according to the statistics from the Ministry of Health*). The vaccine diplomacy became a remarkable sign of the diplomacy sector in particular and our country in general in 2021. To effectively prevent the pandemic, vaccination has been carried out with a scientific and effective roadmap that aims at community immunity across the country. According to the statistics of the Ministry of Health, over 146 million doses of vaccines against COVID-19 were given to people as of December 27th, 2021. Vietnam has been named in the group of 8 countries with the highest vaccine coverage rate in the world.

In this difficult period, humanitarian actions have been taken not only for the Vietnamese but also for the foreigners living and working in Vietnam. The Government of Vietnam has created favorable conditions for the diplomatic missions to request extension of temporary residence for their citizens; issued visas for the foreigners who have passports about to expire but have not yet been re-issued due to the impacts of the pandemic; extended temporary residence for the foreigners returning to Vietnam to visit their relatives and being guaranteed by their relatives; etc. In addition, the localities have also promptly checked the number of foreigners who have difficulty in residence, have not been vaccinated against COVID-19 and do not have money, etc. to help them and ensure their safety during the pandemic. The most prominent example is the case of patient number 91, a British pilot of Vietnam Airlines. When he was in a dangerous case and needed a lung transplant, there were more than 60 Vietnamese people registering to donate their lungs for him when they knew he had no relatives.

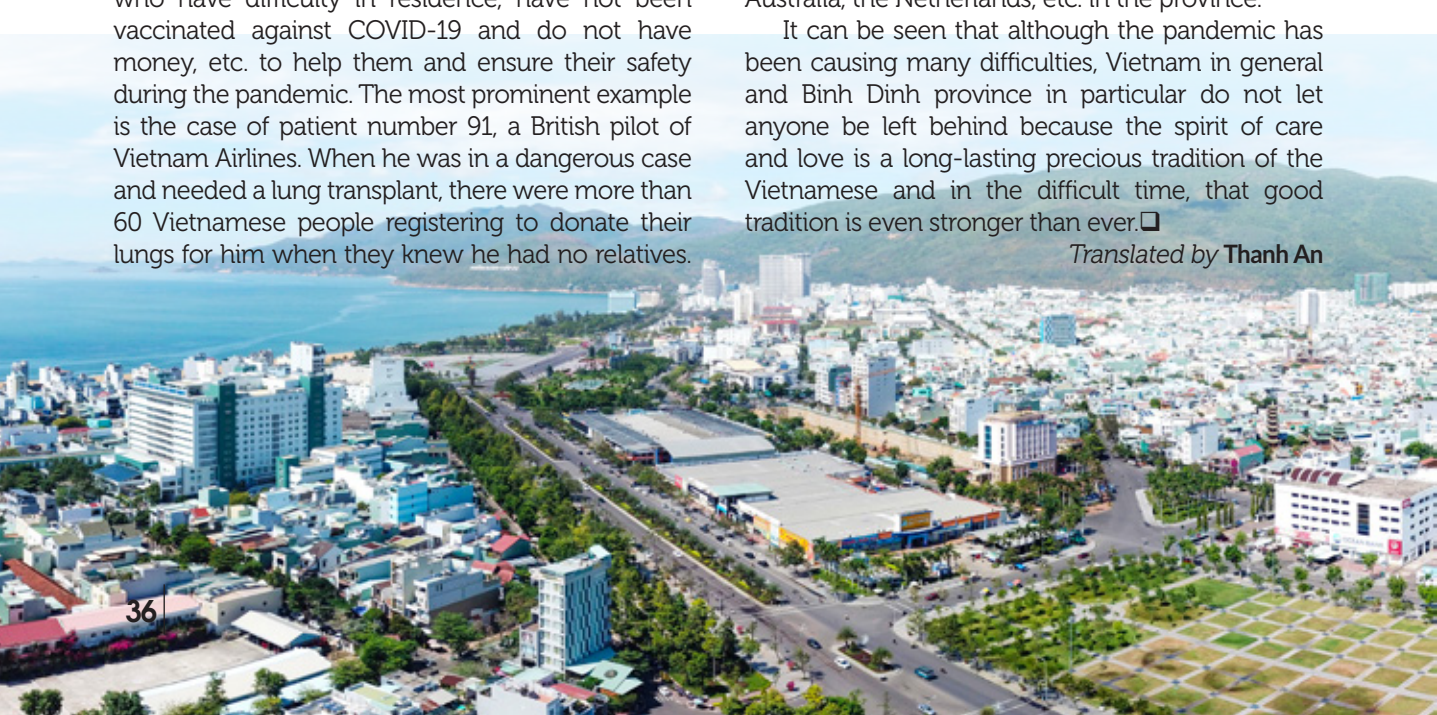
The noble things have clearly demonstrated the spirit of mutual affection and love and borderless tolerance of the Vietnamese.

Together with the fight against the pandemic of the whole country, Binh Dinh province has promptly issued the guiding documents and implemented many specific actions to show its determination to jointly repel the COVID-19 pandemic. In the province, many models have been effectively applied such as: "Night support - Contribution to more strength" applied by the Provincial Youth Union, which has provided hundreds of late-night meals to the doctors and nurses treating the COVID-19 patients at Binh Dinh traditional Medicine and Rehabilitation hospital, Binh Dinh Tuberculosis and Lung Disease hospital and the forces on duty at the pandemic checkpoints; the models of "Going to the market on behalf of the infected people" by the Provincial Women's Union; the "0 Vietnamese dong breakfast", "loving kitchen" have been maintained with thousands of meals given to the pandemic checkpoints and isolation areas; the "meal of gratitude" by the Provincial Farmers' Union and the "0 Vietnamese dong coach" by the Provincial Red Cross Society have brought thousands of necessities to the people in difficult conditions; etc.

In addition to strictly implementing the pandemic prevention and control measures as directed by the Party and Government, Binh Dinh province has provided timely COVID-19 vaccination to the strata of people, including the foreigners living and working in the province. As of December 25th, 2021, the provincial general hospital and some related agencies offered four rounds of COVID-19 vaccination to more than 205 foreigners from China, Japan, America, Republic of Korea, Thailand, France, Australia, the Netherlands, etc. in the province.

It can be seen that although the pandemic has been causing many difficulties, Vietnam in general and Binh Dinh province in particular do not let anyone be left behind because the spirit of care and love is a long-lasting precious tradition of the Vietnamese and in the difficult time, that good tradition is even stronger than ever.□

Translated by Thanh An



DANH MỤC CÁC ĐỀ XUẤT DỰ ÁN KÊU GỌI VẬN ĐỘNG VIỆN TRỢ PHI CHÍNH PHỦ NƯỚC NGOÀI TẠI TỈNH BÌNH ĐỊNH

■ Nguyễn LêNa

TT	TÊN DỰ ÁN	CƠ QUAN ĐỀ XUẤT DỰ ÁN	NỘI DUNG/MỤC TIÊU DỰ ÁN	NHU CẦU KINH PHÍ
01	Hỗ trợ dụng cụ phục hồi chức năng cho nạn nhân chất độc da cam/dioxin tỉnh Bình Định	Hội nạn nhân chất độc da cam/dioxin Bình Định	Giúp các nạn nhân chất độc da cam/dioxin tự phục vụ các nhu cầu thiết yếu của bản thân trong sinh hoạt hàng ngày	100.000 USD
02	Phát triển mô hình phát hiện và can thiệp sớm cho trẻ em rối loạn phổ tự kỷ và chậm phát triển tại Bệnh viện Y học Cổ truyền và Phục hồi chức năng tỉnh Bình Định	Bệnh viện Y học Cổ truyền và Phục hồi chức năng tỉnh Bình Định	Tuyên truyền nâng cao nhận thức trong cộng đồng về trẻ rối loạn phổ tự kỷ. Đào tạo nhân lực chuyên môn phù hợp với mô hình sau khi lựa chọn. Xây dựng và chuẩn hóa mô hình phát hiện sớm - can thiệp sớm cho trẻ rối loạn phổ tự kỷ tại cơ sở khám chữa bệnh	90.000 USD
03	Cải thiện điều kiện chăm sóc sức khỏe sinh sản cho phụ nữ nghèo huyện Tây Sơn	UBND huyện Tây Sơn	Giúp phụ nữ nghèo thuộc các xã Tây Thuận, Tây Giang, Tây Phú, Bình Tân, Vĩnh An, huyện Tây Sơn có điều kiện được tư vấn, hướng dẫn, khám, chẩn đoán và điều trị kịp thời các bệnh nan y liên quan đến sức khỏe sinh sản	100.000 USD
04	Xây dựng mới Trạm Y tế xã Tây An	UBND huyện Tây Sơn	Đảm bảo cơ sở vật chất phục vụ chăm sóc sức khỏe cho nhân dân, đồng thời đáp ứng nhu cầu làm việc cho cán bộ y tế của xã Tây An	100.000 USD
05	Hỗ trợ học bổng cho học sinh - sinh viên nghèo, cận nghèo, khuyết tật, mồ côi theo học Trường Cao đẳng Nghề của tỉnh Bình Định	Hội Khuyến học tỉnh	Hỗ trợ học phí giúp học sinh, sinh viên trang bị các kiến thức, kỹ năng lao động cần thiết trong các lĩnh vực nghề phổ biến	105.000 USD
06	Hỗ trợ học bổng cho học sinh Trung học cơ sở thuộc các huyện miền núi, trung du tại tỉnh Bình Định	Hội Khuyến học tỉnh	Giúp học sinh nâng cao chất lượng học tập, hoàn thành bậc học Trung học cơ sở và tiến tới học bậc Trung học phổ thông	100.000 USD
07	Xây dựng điểm trường Trung An thuộc Trường Tiểu học số 1 Cát Minh, xã Cát Minh, huyện Phù Cát	UBND huyện Phù Cát	Xây dựng hạng mục 05 phòng học thuộc điểm trường Trung An nhằm đáp ứng nhu cầu học tập, góp phần tạo điều kiện cho các em học sinh có độ tuổi từ 6 - 14 tuổi được đến trường học tập và vui chơi an toàn	130.900 USD
08	Hỗ trợ người dân xã Cát Khánh nuôi trồng thủy sản vùng đầm Đề Gi	UBND huyện Phù Cát	Tạo điều kiện cho một số hộ dân trực tiếp tham gia thực hiện mô hình và gần 200 hộ khác được tiếp thu khoa học kỹ thuật thông qua các lớp tập huấn về khai thác nuôi trồng bền vững	110.000 USD
09	Hỗ trợ gia đình nuôi tằm	Hội Liên hiệp Phụ nữ tỉnh	Giúp một số hộ gia đình hội viên phụ nữ phát triển kinh tế bằng mô hình nuôi tằm nhằm tăng thu nhập, góp phần cải thiện cuộc sống hàng ngày	72.000 USD
10	Hỗ trợ bò giống sinh sản cho đồng bào nghèo	Hội Chữ thập đỏ tỉnh	Tạo công ăn việc làm cho người dân, nâng cao thu nhập cho các hộ nghèo, giúp các hộ thoát nghèo nhanh và bền vững	100.000 USD

11	Xây dựng cơ sở dưỡng lão chăm sóc người cao tuổi tại cộng đồng	Sở Lao động, Thương binh và Xã hội	Người cao tuổi được quan tâm, chăm sóc tốt hơn từ trong gia đình đến xã hội; từng bước nâng cao chất lượng sống, khỏe về thể chất, vui về tinh thần	150.000 USD
12	Xây dựng nhà tránh, trú bão, lũ kết hợp sinh hoạt cộng đồng tại thôn Lạc Điền, xã Phước Thắng, huyện Tuy Phước	Sở Nông nghiệp và Phát triển Nông thôn	Phục vụ cho người dân ở những vùng trũng, ngập nước làm nơi tránh trú bão, lũ kết hợp sinh hoạt cộng đồng trong di dân; góp phần giảm nguy cơ thiệt hại về người và tài sản vào mùa mưa lũ	100.000 USD
13	Xây dựng hồ bơi cho trẻ em vùng trũng huyện Tuy Phước	UBND huyện Tuy Phước	Trang bị kỹ năng bơi lội cho trẻ em, hướng dẫn kỹ thuật xử lý, sơ, cấp cứu khi gặp người bị đuối nước	100.000 USD
14	Xây dựng nhà cộng đồng phục vụ các đối tượng trẻ mồ côi, trẻ bị bỏ rơi trên địa bàn huyện Tây Sơn	UBND huyện Tây Sơn	Tiếp nhận, nuôi dưỡng, chăm sóc cho khoảng 100 trẻ mồ côi, trẻ bị bỏ rơi, mất nguồn nuôi dưỡng trên địa bàn huyện Tây Sơn	100.000 USD
15	Xây dựng hệ thống nước sinh hoạt tự chảy xã Ân Hữu	UBND huyện Hoài Ân	Nâng cao đời sống vật chất, tinh thần, đồng thời mang lại nguồn nước sạch đảm bảo đời sống và sức khỏe cho bà con tại thôn Hội Nhơn và Liên Hội, xã Ân Hữu, huyện Hoài Ân	170.000 USD
16	Xây dựng hệ thống nước tự chảy thôn Hà Ri và thôn Thạnh Quang, xã Vĩnh Hiệp	UBND huyện Vĩnh Thạnh	Cung cấp nước sạch và vệ sinh môi trường cho 805 người dân thôn Hà Ri và thôn Thạnh Quang, góp phần cải thiện nhu cầu sinh hoạt hàng ngày cho hộ gia đình và cộng đồng	100.000 USD
17	Tuyên truyền nâng cao nhận thức, hỗ trợ xây dựng nhà vệ sinh cho các hộ gia đình nghèo	Hội Liên hiệp Phụ nữ tỉnh	Góp phần giảm thiểu tối đa tình trạng ô nhiễm môi trường và tỷ lệ mắc các bệnh liên quan, đặc biệt đối với phụ nữ và trẻ em	90.000 USD
18	Nghiên cứu và chuyển giao mô hình xử lý khí thải biogas đối với trang trại chăn nuôi lợn, quy mô 1.000 con	Sở Tài nguyên và Môi trường (Chi cục Bảo vệ môi trường)	Góp phần giải quyết triệt để vấn đề ô nhiễm môi trường trong khu dân cư từ chăn nuôi	100.000 USD
19	Tăng cường năng lực xử lý rác thải nông thôn	Sở Tài nguyên và Môi trường (Chi cục Bảo vệ môi trường)	Xây dựng 01 bãi chôn lấp hợp vệ sinh, đảm bảo công tác xử lý rác thải sinh hoạt trên địa bàn xã An Toàn, huyện An Lão	100.000 USD
20	Hỗ trợ sinh kế và tuyên truyền nâng cao nhận thức cho các đối tượng dễ bị tổn thương do tác động của biến đổi khí hậu tại xã Nhơn Hải và Nhơn Lý, TP. Quy Nhơn	Văn phòng Điều phối về Biến đổi khí hậu tỉnh Bình Định	Góp phần nâng cao thu nhập, ổn định cuộc sống và nhận thức về bảo vệ môi trường, biến đổi khí hậu	100.000 USD
21	Nâng cao nhận thức ứng phó với ngập lụt dựa vào cộng đồng phường Nhơn Bình, TP. Quy Nhơn	Văn phòng Điều phối về Biến đổi khí hậu tỉnh Bình Định	Tăng cường các biện pháp tuyên truyền, giáo dục nhằm nâng cao ý thức, thái độ, hành vi của cộng đồng đối với vấn đề ngập lụt trên địa bàn phường Nhơn Bình	100.000 USD
22	Xây dựng mô hình cộng đồng thích ứng với biến đổi khí hậu thông qua việc khai thác thủy sản bền vững và bảo tồn nguồn giống thủy sản địa phương	Văn phòng Điều phối về Biến đổi khí hậu tỉnh Bình Định	Tăng cường khả năng quản lý của địa phương nhằm thích ứng với BĐKH thông qua xây dựng mô hình quản lý tổng hợp tài nguyên dựa vào cộng đồng ở các xã Phước Thuận và Phước Sơn, huyện Tuy Phước	100.000 USD
23	Xây dựng kho lưu chứa tạm thời chất thải nguy hại	UBND huyện Tuy Phước	Chất thải nguy hại trên địa bàn xã Phước Nghĩa, huyện Tuy Phước được tập trung thu gom đúng quy định	50.000 USD
24	Xây dựng bờ kè chống sạt lở ở xã Tây Giang, huyện Tây Sơn	UBND huyện Tây Sơn	Chống ngập úng đất canh tác và sa bồi thủy phá đất sản xuất trong vùng dự án, bảo vệ an toàn tính mạng cho nhân dân	100.000 USD

LIST OF THE PROPOSED PROJECTS FOR MOBILIZATION OF FOREIGN NON-GOVERNMENTAL AID IN BINH DINH PROVINCE

■ Translated by NGUYỄN LÊNA

No.	Project name	Project proposed by	Content/objectives of project	Budget (USD)
01	Providing rehabilitation devices to the victims of agent orange/dioxin in Binh Dinh province	Binh Dinh Association for Victims of Agent Orange	Help the victims of agent orange/dioxin serve themselves in daily life	100,000
02	Developing the model of early detection and intervention for children with autism spectrum disorder and low mental development at Traditional Medicine and Rehabilitation hospital of Binh Dinh province	Traditional Medicine and Rehabilitation hospital of Binh Dinh province	Publicize to raise people's awareness about children with autism spectrum disorder. Train human resources suitable for the model after selection. Develop and standardize the model of early detection and intervention for children with autism spectrum disorder at the medical clinics	90,000
03	Improving the conditions of reproductive healthcare for poor women in Tay Son district	People's Committee of Tay Son district	Help poor women of 05 communes: Tay Thuan, Tay Giang, Tay Phu, Binh Tan, Vinh An in Tay Son district be timely consulted, instructed, tested, diagnosed and cured for their incurable diseases related to reproductive health	100,000
04	Rebuilding Tay An commune health center	People's Committee of Tay Son District	Provide enough material facilities for the health center and meet the demands of working space for the medical staff in Tay An commune	100,000
05	Providing scholarships for poor, near-poor, orphan, handicapped students,...to study at Vocational Training College in Binh Dinh province	Binh Dinh Association for Study Promotion	Provide tuition for students, provide them with knowledge and necessary labour skills in popular occupations	105,000
06	Providing scholarships for secondary pupils in the mountainous, midland districts of Binh Dinh province	Binh Dinh Association for Study Promotion	Help the pupils improve their study quality, complete secondary schools and continue their study at high schools	100,000
07	Building Trung An branch of Cat Minh No.1 Primary School, Cat Minh Commune, Phu Cat district	People's Committee of Phu Cat district	Build 05 classrooms at Trung An branch to help the children of six to fourteen years old have an opportunity to go to school	130,900
08	Providing support to the people in Cat Khanh commune for aquatic and seafood farming in De Gi lagoon	People's Committee of Phu Cat district	Create favourable conditions for some households to participate in of the model and nearly 200 other households to acquire science and technology transferred under the training courses on sustainable	110,000
09	Raising silkworm	Women's Union of Binh Dinh province	Help the union member households run their family economy and improve their own lives by raising silkworm	72,000
10	Providing the poor with cattles (cows) for reproductive purposes	Red Cross of Binh Dinh province	Create jobs for the local people, increase poor households' income, and help them to quickly and sustainably get out of poverty	100,000
11	Building nursing homes for the elderly in the community	Department of Labour, War Invalids and Social Affairs	The elderly can be better cared for from family to society; gradually improve their quality of life, get healthy and happy	150,000

12	Building storm shelter associated with community activities at Lac Dien hamlet, Phuoc Thang commune, Tuy Phuoc district	Department of Agriculture and Rural Development	Serve as the storm shelter for the people in low-lying areas combined as the venue for community activities to help mitigate the damages in terms of lives and property in rainy season	100,000
13	Constructing a swimming pool for the children at the low and flooded areas in Tuy Phuoc district	People's Committee of Tuy Phuoc district	Provide children with swimming skills, guide techniques on giving first aid for drowning people	100,000
14	Constructing a community house for the orphans and abandoned children in Tay Son district	People's Committee of Tay Son district	Receive, bring up about 100 orphans and abandoned children in Tay Son district	100,000
15	Constructing a gravity water system at An Huu commune	People's Committee of Hoai An district	Improve the material and spiritual life and provide clean water for the local people at the hamlets of Hoi Nhon and Lien Hoi, An Huu commune, Hoai An district	170,000
16	Constructing a gravity water system in Ha Ri and Thanh Quang hamlets, Vinh Hiep commune, Vinh Thanh district	People's Committee of Vinh Thanh district	Provide clean water and ensure environmental sanitation for 805 people in Ha Ri and Thanh Quang hamlets, contributing to the improvement of the daily needs of the households and the community	100,000
17	Raising awareness and support in building sanitary works for the poor households	Women's Union of Binh Dinh province	Minimize the environmental pollution situation and the rate of contracting relevant diseases, especially in women and children	90,000
18	Research and transfer of the biogas disposal model to the pig farms of a 1,000 - head scale	Department of Natural Resources and Environment (Sub-Department of Environmental Protection)	Solve the environmental pollution problem in the residential areas caused by the livestock breeding activities	100,000
19	Building capacity of rural solid waste disposal	Department of Natural Resources and Environment (Sub-Department of Environmental Protection)	Build 01 sanitary landfill for disposal of the domestic waste in An Toan commune, An Lao district	100,000
20	Providing livelihood and increasing awareness for the vulnerable people due to climate change in Nhon Hai and Nhon Ly communes, Quy Nhon city	Binh Dinh Climate Change Coordination Office	Help the vulnerable people increase incomes, stabilize their life and be aware of the environmental protection, climate change	100,000
21	Enhancing capability to respond to flooding based on the community in Nhon Binh ward, Quy Nhon city	Binh Dinh Climate Change Coordination Office	Conduct propaganda to raise the community's awareness, attitude and behavior toward flooding in Nhon Binh ward	100,000
22	Establishing community models for climate change adaptation through sustainable exploitation and preservation of aquatic resources	Binh Dinh Climate Change Coordination Office	Enhance adaptability to climate change via establishing an integrated and community-based management model of resources in Phuoc Thuan and Phuoc Son communes, Tuy Phuoc district	100,000
23	Building temporary warehouse for hazardous waste	People's Committee of Tuy Phuoc district	Hazardous waste in Phuoc Nghia commune, Tuy Phuoc district to be put and collected as regulated	50,000
24	Construction of an embankment in Tay Giang commune, Tay Son district	People's Committee of Tay Son district	Prevent flooding and sedimentation to the cultivated land, protect the local people's lives	100,000

NHÂN LỰC CỦA NGÀNH NGOẠI VỤ BÌNH ĐỊNH TRONG THỜI KỲ XÂY DỰNG NGÀNH NGOẠI GIAO TOÀN DIỆN, HIỆN ĐẠI

■ Võ Thị Như Hiền

Phó Giám đốc Sở Ngoại vụ Bình Định

Trong tiến trình xây dựng và hướng đến ngành ngoại giao toàn diện, hiện đại, bên cạnh các yếu tố cơ chế, chính sách, cơ sở vật chất, kinh phí, tổ chức hoạt động,... nhân lực luôn đóng vai trò quan trọng và cần thiết.

Nhận thức được vấn đề nêu trên, kể từ khi ra đời cho đến nay, đã có nhiều công chức của Sở Ngoại vụ Bình Định được cử đi đào tạo nâng cao kỹ năng ngoại ngữ (tiếng Anh, Lào, Nhật, Trung, Thái), phát triển kỹ năng lãnh đạo, quản lý phục vụ phát triển đối ngoại và hội nhập quốc tế thông qua các chương trình học bổng đào tạo ở nước ngoài dành cho cán bộ cơ quan ngoại vụ địa phương, chương trình lãnh đạo quản lý cao cấp cho lãnh đạo địa phương tại Úc, Niu-di-lân, Hoa Kỳ, Nhật Bản, Thái Lan, Trung Quốc và Lào, bằng nguồn kinh phí do Trung ương (Đề án 165) hỗ trợ hoặc ngân sách tỉnh chi trả và Chính phủ của một số nước tài trợ; đồng thời, đã cử hơn 50 lượt công chức tham gia các lớp bồi dưỡng kiến thức, nghiệp vụ chuyên môn đối ngoại như: lãnh sự, lễ tân và tổ chức sự kiện đối ngoại, hội nhập quốc tế, kỹ năng biên phiên dịch... theo Đề án "Bồi dưỡng nghiệp vụ đối ngoại và ngoại ngữ, biên phiên dịch cho công chức ngoại vụ địa phương" của Chính phủ do Bộ Ngoại giao tổ chức. Ngoài ra, với nỗ lực hỗ trợ các địa phương và được sự giúp đỡ của Bộ Ngoại giao, tỉnh Bình Định cũng đã phối hợp với các đơn vị thuộc Bộ Ngoại giao tổ chức nhiều

lớp bồi dưỡng kiến thức đối ngoại dành cho công chức, viên chức của các sở, ban, ngành, UBND huyện, thị xã, thành phố và doanh nghiệp trên địa bàn tỉnh nhằm hỗ trợ địa phương xây dựng đội ngũ cán bộ ngoại vụ chuyên nghiệp, có bản lĩnh, trình độ tri thức, tinh thông nghiệp vụ và tham mưu hiệu quả.

Nhờ có sự chuẩn bị kỹ lưỡng, công phu như vậy nên nguồn nhân lực của ngành ngoại vụ Bình Định hiện khá phong phú, chất lượng chuyên môn đối với lĩnh vực chuyên ngành, góp phần nâng cao vai trò, vị trí, chức năng của cơ quan chuyên môn tham mưu, giúp UBND tỉnh quản lý nhà nước về công tác đối ngoại và tham mưu Tỉnh ủy về chủ trương hội nhập quốc tế, định hướng mở rộng quan hệ hợp tác và triển khai toàn diện công tác đối ngoại tại địa phương. Với những đóng góp tích cực, có chất lượng của đội ngũ công chức hiện có, công tác đối ngoại trên địa bàn tỉnh đã ngày càng có chiều sâu, hiệu quả, góp phần thúc đẩy hoạt động thu hút đầu tư, nhất là đầu tư nước ngoài, mở rộng thương mại quốc tế, tăng cường hợp tác quốc tế cấp địa phương trên các lĩnh vực văn hóa - du lịch, giáo dục - khoa học công nghệ, lao động,... từng bước đẩy mạnh sự nghiệp phát triển kinh tế - xã hội, bảo đảm



Lãnh đạo Sở Ngoại vụ tham gia khóa học "Nâng cao năng lực lãnh đạo, quản lý toàn cầu và Bồi dưỡng chuyên môn dành cho lãnh đạo khối đối ngoại Việt Nam" tại Hoa Kỳ theo Đề án 165 của Ban Tổ chức Trung ương



Công chức Sở Ngoại vụ tham dự Lễ trao chứng chỉ ở Trường EIT ở Napier (New Zealand) cùng với sinh viên các nước - Chương trình do Chính phủ Tân Tây Lan tài trợ

an ninh chính trị, trật tự an toàn xã hội, nâng cao vai trò, vị thế của địa phương nói riêng và đất nước nói chung trên trường quốc tế.

Nhằm không ngừng phát triển, nâng cao nguồn nhân lực phục vụ công tác đối ngoại của địa phương trong thời kỳ hội nhập quốc tế, trong những năm qua, Sở Ngoại vụ Bình Định cũng đã tích cực, chủ động trong công tác đào tạo, bồi dưỡng và kiện toàn nguồn nhân lực theo hướng chất lượng cao, đảm bảo hài hòa về độ tuổi, giới tính,... trong đó chú ý tập trung nâng cao đội ngũ lãnh đạo cấp phòng và chuyên môn nghiệp vụ cho công chức tham mưu, kể cả đội ngũ biên phiên dịch. Đến nay, trình độ lý luận chính trị cũng như chuyên môn nghiệp vụ của đội ngũ công chức của Sở đã được nâng lên, ngày càng đáp ứng tốt các yêu cầu của công tác đối ngoại và hội nhập quốc tế tại địa phương và trở thành lực lượng nòng cốt trong tham mưu và chủ trì triển khai thực hiện các chương trình, sự kiện đối ngoại lớn của địa phương như hội nghị, hội thảo quốc tế hàng năm về khoa học, vật lý, thiên văn học; ký kết thỏa thuận hợp tác quốc tế; gặp gỡ các nhà đầu tư, đối tác nước ngoài, trường cơ quan đại diện Việt Nam ở nước ngoài... được Tỉnh ủy, UBND tỉnh ghi nhận và đánh giá cao những nỗ lực đóng góp, góp

phần đem lại thành công chung đối với các sự kiện quốc tế đã tổ chức tại địa phương.

Mặc dù với số lượng công chức không nhiều nhưng khá đồng đều về trình độ nhận thức và chuyên môn, đào tạo cộng với sự trẻ trung, nhiệt huyết với công việc, nhất là biết trăn trở đối với những vấn đề lớn, liên quan đến chủ trương, quy định mở rộng, nâng cao vai trò, chức năng hoạt động của cơ quan, đơn vị để phù hợp với xu thế phát triển của thời đại, kể cả những khó khăn, thách thức của từng tập thể, cá nhân trong đơn vị cần đoàn kết, nỗ lực vượt qua ... Đó là những ưu điểm, lợi thế vượt trội của ngành ngoại vụ Bình Định trong hành trình phấn đấu xây dựng Sở Ngoại vụ Bình Định trở thành đơn vị lớn mạnh về mọi mặt để góp phần xây dựng quê hương Bình Định ngày càng phồn vinh và giàu mạnh.

Để xứng đáng sự tin tưởng của Tỉnh ủy, UBND tỉnh, tập thể lãnh đạo Sở đã không ngừng cố gắng, nỗ lực ngày càng hoàn thiện cơ cấu, tổ chức bộ máy theo hướng tinh gọn, đảm bảo kỷ cương, hiệu lực, hiệu quả để thực hiện tốt các chức năng, nhiệm vụ và triển khai có hiệu quả các hoạt động đối ngoại trên địa bàn tỉnh cả về bề rộng, lẫn chiều sâu, nhằm từng bước khẳng định nhân lực ngoại vụ địa phương là lực lượng nòng cốt, đi đầu trong tiến trình hội nhập quốc tế. □



Công chức Sở Ngoại vụ Bình Định và các học viên chụp ảnh lưu niệm với Đại sứ Việt Nam tại Tân Tây Lan

Bài chòi “MÓN ĂN” tinh thần không thể thiếu của người dân xứ nẫu

■ Thúy Hương

Bài Chòi từ lâu đã trở thành “món ăn” tinh thần không thể thiếu trong đời sống văn hóa tinh thần của các tầng lớp nhân dân khu vực miền Trung nói chung, đặc biệt là với người dân xứ Nẫu. Bình Định được xem là “cái nôi” của bộ môn nghệ thuật Bài chòi. Từ một loại hình hô hát để đánh bài trong các chòi do anh (chị) hiệu diễn xướng và bằng sự sáng tạo độc đáo, thú vị theo lối dân gian, trải qua quá trình hình thành Bài chòi chiếu, Bài chòi từ “đất lên giàn”, đã phát triển thành nghệ thuật sân khấu Bài chòi hoàn chỉnh.

Những vấn đề của cuộc sống hàng ngày như: ca ngời tình yêu đôi lứa, tình yêu quê hương đất nước, tình nghĩa vợ chồng, tình mẫu tử, huynh đệ hay đề cao những phẩm chất tốt đẹp của con người hoặc thậm chí phê phán những thói hư tật xấu, hủ tục lỗi thời, lạc hậu trong xã hội... được các nghệ nhân Bài chòi phản ánh rất sinh động, thông qua ngôn ngữ bình dân, gần gũi, dễ hiểu. Nội dung các câu hát sử dụng trong hội chơi Bài chòi đều mang ý nghĩa nhân văn và có tính giáo dục cao. Từ đó, nhiều người dân xứ Nẫu mê Bài chòi đến độ đã đúc kết thành câu ca dao:

“Thà rằng ăn mắm, mút dòi

Cũng nghe Bài chòi cho sướng cái tai”

Với nhu cầu thưởng thức của quần chúng nhân dân trong hội Bài chòi ngày càng cao, các anh hiệu ở Bình Định đã đua nhau sáng



Người dân Bình Định xem diễn Bài chòi

tác, làm phong phú thêm giai điệu và lời cuốn khán giả đi xem Bài chòi. Đặc biệt là từ khi xuất hiện “hiệu xã”, Hội chơi Bài chòi trở nên sôi động, hấp dẫn hơn. Các anh hiệu rủ nhau từng tốp đôi ba người lập thành “gánh” nhỏ để đi về các vùng thôn quê biểu diễn, phục vụ bà con. Các lớp người chen nhau, lớp ngồi, lớp đứng chăm chú lắng nghe, theo dõi từng câu hát và diễn xuất của các anh hiệu. Họ không chỉ hô các bài lẻ, độc tấu mà còn sáng tạo ra nhiều thể loại như: *kể chuyện, đối đáp, ca kịch...* với các làn điệu, lời ca bình dị, gần gũi với người dân lao động. Bài chòi thực sự là một trò chơi dân gian giải trí, mang tính chất văn chương bình dân dành cho tất cả mọi người, không phân biệt già trẻ, gái trai, giai cấp, địa vị xã hội... của người dân xứ Nẫu. Thông qua những câu hô thai hài hước, dí dỏm, mang tính chọc cười có duyên của anh (chị) hiệu được bà con nhiệt thành hưởng

ứng. Những câu hô thai ấy dù không được ghi ra giấy nhưng vẫn lưu lại trong trí nhớ của những người chơi hay nghe Bài chòi. Nó có thể coi như một dòng văn học dân gian truyền miệng, có sức hút rất lớn trong nhân dân. Qua thời gian, đã được hun đúc, vun bồi và sáng tạo bởi bao thế hệ nghệ sĩ tâm huyết để phát triển thành sân khấu Ca kịch Bài chòi ở một số tỉnh miền Trung.

Ở Bình Định, hiện nay có Đoàn Ca kịch Bài chòi (thuộc Nhà hát nghệ thuật truyền thống tỉnh). Sân khấu Bài chòi Bình Định cũng không kém phần lôi cuốn người xem ở mọi lúc, mọi nơi. Trong những năm kháng chiến chống Mỹ, mỗi khi có Đoàn văn công Bài chòi đến lưu diễn, không có môn nghệ thuật nào mà nhân dân say mê như Dân ca kịch Bài chòi. Có những đêm diễn, pháo địch bắn cầm canh rơi gần điểm diễn nhưng bà con không rời ánh đèn sân khấu, còn động viên các nghệ sĩ diễn cho hết kịch. Qua sân khấu Bài chòi, người xem không chỉ thưởng thức nghệ thuật mà chính nơi ấy, họ gửi gắm lòng mình, chia sẻ niềm vui, soi rọi cuộc đời. Tính độc đáo của Bài chòi không chỉ về nội dung, tính chất mà còn thể hiện sức hút của các làn điệu trữ tình, thướt tha, mượt mà như Xuân nữ; hùng dũng, mạnh bạo như điệu Cổ bản, Xàng xê; dịu dàng, sâu lắng như Hồ quảng và các điệu lý, điệu hò,... làm say đắm lòng người.

Tuy có lúc trải qua những biến cố, thăng trầm nhưng Bài chòi vẫn luôn được người dân xứ Nẫu nuôi dưỡng và được coi như “món ăn” tinh thần không thể thiếu. Bài chòi đã ra đời từ dân gian, lưu truyền từ đời này sang đời khác nên đã sống mãi trong dân gian, trong làng xã và trở thành “sợi dây” vô hình neo giữ tâm hồn người Việt. Tuy đã phát triển thành sân khấu chuyên nghiệp, nhưng Bài chòi vẫn bám trụ trong lòng nhân dân lao động nông thôn và có sức sống bất tận. Nó như một mạch nguồn âm ỷ, chỉ chực bùng cháy, tuôn trào cho thỏa lòng đam mê, nhiệt huyết của những nghệ nhân bài chòi khắp mọi nẻo quê.

Mặc dù hiện nay, trong thời kỳ hội nhập, mở cửa các loại hình giải trí khác có thể đến tận “đầu giường” của từng cá nhân nhưng người dân Bình Định vẫn không quên những lời ca ngọt ngào, mùi mẫn và những làn điệu trữ tình, sâu lắng của dân ca Bài chòi. Bằng

chứng là mỗi khi có Đoàn Ca kịch Bài chòi Bình Định biểu diễn phục vụ nhân dân, đã thu hút rất đông khán giả tới xem. Đặc biệt là những vùng được coi là “đất Bài chòi” như Hoài Nhơn, Phù Mỹ... và cả những vở diễn phục hồi nâng cao, dàn dựng mới tại rạp biểu diễn Nhà hát nghệ thuật truyền thống tỉnh luôn chật kín người xem. Ngoài ra, ở Bình Định hiện nay có hàng chục anh (chị) hiệu tích cực hoạt động sôi nổi, nhất là mỗi dịp Tết đến xuân về tại các hội Bài chòi dân gian ở khắp các huyện, xã trong tỉnh.

Được sự quan tâm của Cấp ủy Đảng, Chính quyền và ngành Văn hóa, Thể thao, đặc biệt là sự ngưỡng mộ của các tầng lớp nhân dân, thêm vào đó là các đợt Liên hoan, Hội diễn Sân khấu Dân ca kịch Bài chòi chuyên nghiệp và không chuyên toàn quốc được tổ chức thường xuyên, đều đặn. Các đoàn nghệ thuật Bài chòi Bình Định đã liên tục “gặt hái” nhiều Huy chương Vàng, Bạc và xếp thứ hạng cao trong cả nước.... Tất cả những yếu tố cộng hưởng đó cho thấy sức sống mãnh liệt và phổ biến rộng khắp của bộ môn nghệ thuật này trong lòng người dân xứ Nẫu.

Ngày nay, nghệ thuật Bài chòi đã lan tỏa khắp đất nước và vượt đại dương ra thế giới để trở thành tinh hoa văn hóa của nhân loại. Bình Định vinh dự là chủ nhà trong tổ chức lễ đón nhận Bằng vinh danh của UNESCO năm 2017; đó là động lực, tiếp “lửa” để nghệ thuật Bài chòi ngày càng lan tỏa và phổ biến hơn nữa trong lòng người dân xứ Nẫu nói riêng cũng như Việt Nam và thế giới nói chung bởi những giá trị độc đáo, nhân văn, hữu ích mà nó mang lại. □

